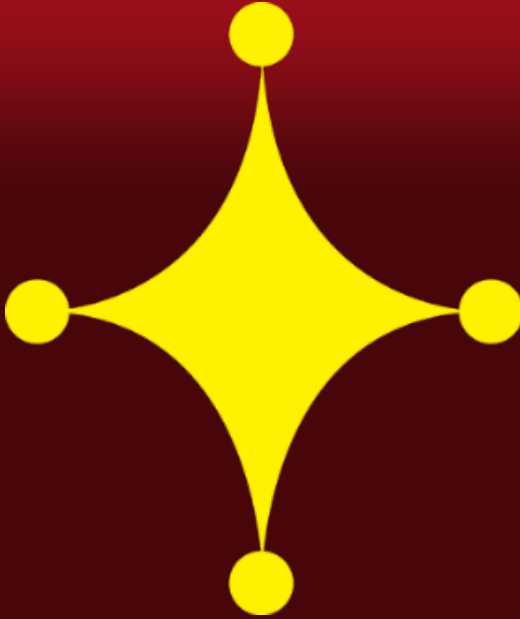


Ḥ'Ṣ|ṚṢḤ | 0ṢṪṢḤ|ṖṪ ḤṢ0. ḤṢ.0ṢḤ

L'injil n Siditney Ḥisa Lmasih



Lkitab n Yuḥanna

L'injil mamc t̄ yura ijjen n arrasul qqaren-as Yuḥanna

(S t̄maziḡt n Arrif)

ⲕⲥⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

L'injil n Siditney Ġisa Lmasih



# Lkitab n Yuḥanna

L'injil mamc ƭ yura ijjen n arrasul qqaren-as Yuḥanna

(S ƭmaziƭ n Arrif)

ⵎⵓⵔⵉⵏ ⵏ ⵢⵓⵃⵏⵏⵓ

# Lkitab n Yuḥanna

## (S tmaziḡt n Arrif)

الإنجيل كما دَوَّنَهُ يُوحَنَّا، لتمازيغت الريف

L'Évangile selon Jean, en Tamazight du Rif

El Evangelio según San Juan, en Tamazight del Rif

The Gospel of John, in Rif Tamazight

## Guide de Lecture

Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens	Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens
C c	ش	cek	tú, tu, you (masculine)	J j	ج	jar	entre, entre, between
Č č	تَش	učma	hermana, sœur, sister	Q q	ق	qqar	decir, dire, say
Ĝ ĝ	دُج	ĝiřet	noche, nuit, night	Ė ė	ع	Ėad	aún, encore, still
Y y	غ	Yarek!	¡Cuidado! Atent!	,	ء	l'iman	fe, foi, faith

الطبعة الثانية: نوفمبر 2016

يطلب من : [www.abridnarrif.com](http://www.abridnarrif.com)

\*\*\*\*\*

Deuxième Édition: Novembre 2016

Pour le commander Commandes / For orders / Para pedidos:

Voir: [www.abridnarrif.com](http://www.abridnarrif.com)

\*\*\*\*\*

[www.awarnarebbi.net](http://www.awarnarebbi.net)

\*\*\*\*\*

Illustrations par Horace Knowles © The British & Foreign Bible Society 1954, 1967, 1972

Ajouts et amendements par Louise Bass © The British & Foreign Bible Society 1994

Droit d'auteur © 2016

# L'injil n Siditney Ćisa Lmasih

## Lkitab n Yuĥanna

Awaĥ n Arebbi netta d nnur netta d tudart

- 1** <sup>1</sup> Deg umezwaru iġa wawaf.  
Awaĥ nni iġa ak Arebbi.  
Awaĥ nni d netta ig iġan d Arebbi.  
<sup>2</sup> Deg umezwaru iġa ak Arebbi.  
<sup>3</sup> Zzayes iy d ixĥeq Arebbi marra,  
u bĥa awaĥ nni war tiĥi uĥa d ij n tmesĥayt zi min d  
ixĥeq.  
<sup>4</sup> Dayes iy teġa tudart,  
u tudart nni nettat d nnur i yiwĥan.  
<sup>5</sup> Nnur nni itceġciġ di taġest,  
taġest nni war das tzemmar.

<sup>6</sup> Yusa-d ij n uryaz issekk-it-id Arebbi qqaren-as Yaĥya.  
<sup>7</sup> Netta yusa-d d ccahed ĥima ad iched i nnur, ĥima s  
chadet nnes ad amnen marra yiwĥan. <sup>8</sup> Netta Yaĥya war  
iġi ca d nnur. Lla, yusa-d ad iched i nnur, <sup>9</sup> iġni nnur nni  
nican iy d ya yasen ĥar ddunect ad iceġceġ x kuĥ bnaĥem.  
<sup>10</sup> Nnur nni tuġa iġa di ddunect. Waxxa d netta ig iggin  
ddunect, ayĥbab n ddunect war t ssinen ca. <sup>11</sup> Yusa-d ĥar  
tmurt nnes, ayĥbab n tmurt nnes war t qbiĥen ca. <sup>12</sup> Yinni iy  
t iqebĥen umnen zzayes zeg yisem nnes, yuca-asen netta  
tizemmar ĥima ad d dewren d tarwa n Arebbi. <sup>13</sup> Yina war  
d xĥiqen ca ġlaĥsab dduřit uĥa ġlaĥsab min teks ddat uĥa  
ġlaĥsab řxaĥar n uryaz. Lla, d Arebbi iy ten d iġjin.

### **Awaf n Arebbi netta d Siditney Ğisa Lmasih**

<sup>14</sup> Awaf-a idweŕ d bnađem, izdey jaraney. Neccin nezra lğaðama ğares iğan, lğaðama-ya teğa ğar Mmis wahđes n Babas. Netta iccur s arđa d lħaqiqa. <sup>15</sup> Icheđ xas Yaħya, itberraħ inna: "D wa iy xef tuğa ssiwfey. Nniy-awem ađ d yas ijjen menbağd i nec, walakin netta imyar xafi minzi tuğat qbeŕ ma ađ iŕiy nec."

<sup>16</sup> S Ibaraka nnes tmeqqrant ibarek-aney marra s arđa x arđa. <sup>17</sup> Ccariğa n Ayt-Isra'il temmuc x uŕus n Musa. Arđa d lħaqiqa niťenti usint-id x uŕus n Ğisa Lmasih. <sup>18</sup> Uřa d ijjen war izri Arebbi ğemmarş. Mmis wahđes ig iğan deĝ wuŕ n Babas d netta iy đaney d isedħaren Sidi Arebbi.

### **Nnabi Yaħya isewjad abrid i Lmasih**

<sup>19</sup> D ta d chadeť n Yaħya wami ğares d ssekken i'isra'iliyen can n řfuqha d can n ccurfa n Ayt-Lawi zi tendint n Lquds ħima ať sseqsan, min teğnid cek?

<sup>20</sup> Yaħya war inkar ca ixef nnes, iğtaref-asen inna-asen: "Nec war ğiy ca d Lmasih."

<sup>21</sup> Nnan-as: "Y min teğnid, ma d nnabi llyas?"

Inna-asen: "Maci d nec."

Nnan-as: "Cek, ma d nnabi iy qqaren ađ d yas?"

Inna-asen: "Lla."

<sup>22</sup> Nnan-as: "Y cek, min teğnid? ħima a naf min ğa nini i yinni iy đaney d issekken, min teqqared x yixef nnec?"

<sup>23</sup> Yarra xasen s wawaŕ n nnabi umi qqaren lcağya inna qbeŕ:

"Nec d tmijja itřayan đi řexřa teqqar:

Swejdeť abrid nican i Sidi Arebbi."

<sup>24</sup> Yinni iy çares d issekken niṭni zi fḥizeb n ifarrisiyen.

<sup>25</sup> Nnan-as: "Meḥa cek war teğid d Lmasih, niç d Ilyas, niç d nnabi iy d çā yasen, mayemmi cek ttehhared iwḍan s waman?"

<sup>26</sup> Indeq-d Yaḥya inna-asen: "Nec ttehhareç iwḍan s waman, walakin ḍanita iijen ḍi fwest nwem war t tessinem ca. <sup>27</sup> D netta iy d çā yasen menbaçd i nec, qa war sdhiğey aḍas fesyeç uḥa d ifiran n tsifa nnes."

<sup>28</sup> Marra manaya iwqeç ḍi dcar n Bayt Ḥanya ajemmaḍ i yiçzar n L'urdun mani ig ittehar Yaḥya iwḍan s waman.

### **Nnabi Yaḥya icehhed x Siditney Çisa d Mmis n Arebbi**

<sup>29</sup> Tiwecca nnes Yaḥya itwaḥa Çisa iggur-d çares, inna: "Xzarzet, d win d izmar n Arebbi iy çā ikksen řmuçsiyeç x iywḍan marra. <sup>30</sup> D win iy xef tuçā ssiwfey nniç-awem: Aḍ d yas menbaçd i nec ij n uryaz, walakin netta imçar xafi minzi tuçat qbeḥ ma d ifiç nec. <sup>31</sup> Tuçā nec s yixef inu war t ssineç ca min içna, walakin usiç-d aḍ tehhareç iwḍan s waman ḥima aḍasen d iban netta i Ayt-Isra'il."

<sup>32</sup> Yaḥya iched ças inna: "Zriç Arruḥ n Arebbi ihwa-d amecnaw tedbirç zeg ujenna imers x Çisa. <sup>33</sup> Tuçā nec war t ssineç ca min içna, walakin d Arebbi iy ḍayi d issekken aḍ tehhareç iwḍan s waman, netta inna-ayi: Wenni çā teçred ihwa-d ças Arruḥ imers ças, d netta iy çā ittehar iwḍan s Arruḥ iqeddsen. <sup>34</sup> Nec çriç manaya s yixef inu, u cehdeç ças belli netta d Mmis n Arebbi."

### **Imeḥḍaren imezwura n Siditney Çisa**

<sup>35</sup> Tiwecca nnes çawed ibedd ḍinni Yaḥya aked ṭnayan n imeḥḍaren nnes. <sup>36</sup> Wami yuḥa Çisa içḍu ssenni inna-asen: "Xzarem, d win d izmar iy d issekk Arebbi." <sup>37</sup> Wami ṭnayan nni imeḥḍaren sfin-as issawaḥ x Çisa, ḍfaren-ç.

<sup>38</sup> Ineqfēb Ċisa ġar dēffar yufi-tēn d̄faren-t̄-id inna-asen: "Min trezzum?"

Nnan-as: "Mani tifiḍ, a Ravi?" (Awaḥ-a Ravi ixes aḍ yini Lmuḡallim.)

<sup>39</sup> Inna-asen: "Araḥem-d aḍ texzarem." Ruḥen akides, zrin mani itifi. Ṭsaḡat ḡḥayen d̄ arbeḡa n uḡecci u ssenni sensen akides nhar nni.

<sup>40</sup> Ijjen zi t̄nayen imeḡḍaren nni qqaren-as Andrus, umas n Simḡan Buṭrus, isḥa i wawaḥ n Yaḥya idfar Ċisa. <sup>41</sup> Rēxddennit yufa umas Simḡan inna-as nufa Lmasiya. (Awaḥ-a Lmasiya ixes aḍ yini Lmasih.) <sup>42</sup> Issiwed-iṭ-id̄ ġar Ċisa. Wami t̄ izra Ċisa inna-as: "Cek d̄ Simḡan mmis n Yuḡanna, zi ssa aḥ ṭsawent aḍac t̄ḥayan Ṣifas." (Awaḥ-a Ṣifas ixes aḍ yini Buṭrus.)

<sup>43</sup> Ṭiwecca nnes Ċisa ixes aḍ irah ġar t̄mur̄t n Ljalil. Iruḡ yufa ijjen qqaren-as Filippas inna-as: "D̄far-ayi-d!"

<sup>44</sup> Filippas netta zi t̄endint n Bayt Ṣayda, abilaj n Andrus d̄ Buṭrus. <sup>45</sup> Filippas yufa ijjen qqaren-as Naṭnahil inna-as: "Nufa wenni iy xef yura Musa d̄i Ccariḡa, mixef urin Lkutub n L'anbiya. Netta d̄ Ċisa zi t̄endint n Nnaṣira d̄ mmis n Yusef."

<sup>46</sup> Inna-as Naṭnahil: "Min iṣebḡan zi Nnaṣira!?"

Inna-as Filippas: "Araḡ-d, aḍ texzared."

<sup>47</sup> Ċisa izra Naṭnahil iggur-d ḡares inna: "Wanita nican zi Ayt-Isra'il, war ḍayes bu ixarwiḍen."

<sup>48</sup> Inna-as Naṭnahil i Ċisa: "Minzi ḍayi t̄essned?"

Inna-as Ċisa: "Zriḡ-c swadday i t̄cejjar̄t n t̄azar̄t, qbeḥ ma c d iḥaḡa Filippas."

<sup>49</sup> Inna-as Naṭnahil i Ċisa: "A lmuḡallim, qa cek d̄ Mmis n Arebbi, cek d̄ azeḡid̄ n Ayt-Isra'il."

<sup>50</sup> Inna-as Ċisa: "Ma t̄umned̄ wami c nniḡ zriḡ-c swadday i t̄cejjar̄t n t̄azar̄t?" Inna-as: "Ṣad̄ aḍ tezred̄ ktar zi

manaya. <sup>51</sup> Aqa tesfam fhaqq: Ad tezrem ajenna innurzem, Imala'ikaṭ n Arebbi tafint hewwant-id x Mmis n bnaḍem."

### Lmuḡjiza tamezwarut n Siditney Ħisa

**2** <sup>1</sup>Di nhar wis teftiyyam ḍinni ffarḥ deg ubilaj n Qana ḍi tmurṭ n Ljalil. ḍinni yemmas n Ħisa. <sup>2</sup>Ufa ḍ Ħisa ḍ imeḥḍaren nnes twaḡarḍen ḡar ffarḥ nni. <sup>3</sup>Wami war ḡarsen qqimen waman n uḍif, tenna-as yemmas i Ħisa qa aman n uḍif qḍan.

<sup>4</sup>Inna-as Ħisa: "A yemma, maci ḍ cyef inu. Nec fweqt inu ḡaḍ war d tusi ca."

<sup>5</sup>Tenna-asen yemmas i ixeddamen: "Ggem min ḍawem iqqar."

<sup>6</sup>ḍinni ḍi teddarṭ nni setta n iqnucen n waman ḡlaḡsab mammec nnumen teggen zzaysen i'isra'iliyen fuḍu. Iqnucen nni twaxedmen s uzru, kuṯ ijjen ikessi zi tmanin aṯ miyya u ḡicrin litru n waman. <sup>7</sup>Inna-asen Ħisa i ixeddamen: "Ḥemmarem iqnucen-a s waman." Ḥemmaren-ten s waman aṯ uqemmum. <sup>8</sup>Inna-asen: "Aymem cwayt awim-ten i wenni itkellafen zi ffarḥ." Uca uwin-as ci ḡaja. <sup>9</sup>Ufin aman ḡadi nni ḍewfen ḍ aman n uḍif. Wenni itkellafen zi ffarḥ-a iqqas-itēn walakin netta war issin ca manis d kkin waman-a n uḍif. Ixeddamen nnes iy ḍas d yuymen amana, ḍ niṯni ig ssnen manis d ikka manaya. Tumma wenni ikellfen zi ffarḥ issiweṯ ak mulay, <sup>10</sup>inna-as: "Ḥadatan deg umezwaru iwḍan ticcen-asen i inewjiwen aman n uḍif iṣebḡanen. Xmi tifi swin zzaysen aṯṯas, ḍi fweqt nni iy ḍasen ticcen aman n uḍif ḡadi. Cek lla, tḡemmfeḍ aman n uḍif iṣebḡanen aṯ fexxu."

<sup>11</sup>Tanita ḍ lmuḡjiza tamezwarut ig igga Ħisa. Iggi-t deg ubilaj n Qana ḍi tmurṭ n Ljalil. Isedhar-d lḡaḍama nnes, umnen zzayes imeḥḍaren nnes. <sup>12</sup>Menbaḡd i manaya



ihwa yar t̄endint n Kafernaḥum, netta d̄ yemmas d̄ ayt̄mas d̄ imeḥḍaren nnes, qqimen d̄inni d̄rust n wussan.

**Siditney Ğisa itazzeḥ x yinni iteggen  
ttijara d̄i t̄emzida t̄ameqqrant**

<sup>13</sup> Wami d̄ yuwed̄ R̄ḡid Ameqqran n Ayt̄-Isra'il, Ğisa yuḥi yar t̄endint n Lquds. <sup>14</sup> Yufa d̄i t̄emzida t̄ameqqrant znuzan ḍayes ifunasen d̄ iḥuḥiyen d̄ id̄biren, ufa d̄ iṣarrafen qqimen d̄inni t̄serrafen t̄menyaḥ. <sup>15</sup> Imuḍ iseywan, s iseywan nni yuzzeḥ xasen marra zi t̄emzida t̄ameqqrant s iḥuḥiyen d̄ ifunasen. Iq̄eb-asen i iṣarrafen missaḥ nsen, izeḡeḡ-asen t̄menyaḥ nni d̄i t̄murḥ. <sup>16</sup> Inna-asen i yinni iznuzan id̄biren: "Ysiḥ manaya ssanita. War tarrat̄ ca t̄addart̄ n Baba d̄ ssuq!"

<sup>17</sup> Fekkaren imeḥḍaren nnes manaya yusa-d̄ d̄i Lkitab: "Aḍ sebb̄reḡ t̄uḍart̄ inu x f̄emḥibbeḥ n t̄emzida nnes."

<sup>18</sup> Kkaren i'isra'iliyen nnan-as: "Man Imuḡjiza iy ḡa t̄egged̄ bac aḡarec yiḥi f̄ḥaqq aḍ t̄egged̄ manaya?"

<sup>19</sup> Inna-asen Ğisa: "Heḍmeḥ t̄amzida-ya t̄ameqqrant, nec atid siḥiy d̄i t̄eḥtiyyam!"

<sup>20</sup> Nnan-as i'isra'iliyen: "Cek, atid t̄siḥid̄ d̄i t̄eḥtiyyam? T̄amzida-ya t̄ameqqrant t̄ebna d̄i setta u arbeḡin iseggwusa!" <sup>21</sup> Walakin t̄amzida t̄ameqqrant minxef issawaḥ Ğisa nettat̄ d̄ ddat nnes. <sup>22</sup> Wami d̄ ikkar zi f̄mewḥ, fekkaren imeḥḍaren nnes min ḍasen inna, umnen zi Lkitab d̄ wawaḥ inna Ğisa.

<sup>23</sup> Wami iḡa d̄i t̄endint n Lquds d̄i R̄ḡid Ameqqran n Ayt̄-Isra'il, aḥḥas n yiwḍan iy zzayes yumnen zeg yisem nnes wami z̄rin Imuḡjizat̄ ig itegg. <sup>24</sup> Walakin netta war ḍaysen ittiqi ca minzi issen iwḍan marra min ḍaysen. <sup>25</sup> War iteḥḍiji bu f̄eḥuḍ x yiwḍan, netta iḡfem x wuḥawen nsen.

### Siditney Ċisa iseġmad x ubrid n jdid

**3**<sup>1</sup> Tuya iġa ij n uryaz qqaren-as Nikudim zi fħizeb n ifarrisiyen. Netta d ijjen zi lħukkam n Ayt-Isra'il. <sup>2</sup>Yusa-d ħar Ċisa s ġifeġ inna-as: "A lmuġallim, neccin nessen belli cek d amseġmad iy d yusin zi Arebbi. War izemmar ufa d ijjen ad igg can lmuġjizat zi min tegged cek illa mefa kides Arebbi."

<sup>3</sup>Indeq-d Ċisa inna-as: "Aqa tesfid fħaqq: War izemmar ufa d ijjen ad izer fmulk n Arebbi illa mefa ixfeq-d zi jdid."

<sup>4</sup>Inna-as Nikudim: "Mammec ħa igg bnaġem ad d ixfeq zi jdid mefa iwsar? Ma izemmar ad yadef ħawed deg uġeddis n yemmas ad d ixfeq zi jdid?"

<sup>5</sup>Inna-as Ċisa: "Aqa tesfid fħaqq: Mefa can yijjen war d ixfiq s waman d Arruħ n Arebbi, war izemmar ad yadef di fmulk n Arebbi. <sup>6</sup>Min itwaxefqen zi ddat, nettat d ddat. Min itwaxefqen zi Arruħ n Arebbi, netta d arruħ. <sup>7</sup>Mefa nniy-ac itxeŧŧa-kenniw ad d txeŧqem zi jdid, war tħejjib ca. <sup>8</sup>Arriħ iħsuġ mani ixes netta. Ad tesfid i ŧŧut nnes, walakin war tessined ca manis d ikka ufa d mani ħa irah. Ammu iy ggin marra yinni itwaxefqen s Arruħ n Arebbi."

<sup>9</sup>Inna-as Nikudim: "Mammec manaya?"

<sup>10</sup>Yarra xas Ċisa inna-as: "Iwa tseġmaded cek Ayt-Isra'il war tfehmed ca manaya? <sup>11</sup>Aqa tesfid fħaqq: Neccin nessawar zi min nessen, ncehhed s min nezra, walakin kenniw war teqbiem ca chaġet nney. <sup>12</sup>Mefa ssiwfey ħarwem x tmesfayin n tmurt kenniw war timnem ca, mammec ħa tamnem mefa ssiwfey-awem x tmesfayin n ujenna? <sup>13</sup>Ufa d ijjen ma yufi ħar ujenna illa wenni d ihwan zeg ujenna, netta d Mmis n bnaġem. <sup>14</sup>Amecnaw mammec

isbedd Musa fiyer n nehḥas x teḥnact di fexfa,<sup>a</sup> ammu itxeṣṣa aḍ itwasbedd Mmis n bnaḍem deg ujenna.<sup>15</sup> Marra wenni zzayes ḡa yammen aḡares tifi tuḍart i febda."

<sup>16</sup>Wami iḥibb Arebbi ddunect-a, ihḡa-yas Mmis awḥedani ḥima wenni zzayes ḡa yammen war ifenni ca aḡares tifi tuḍart n febda.<sup>17</sup> Arebbi war d issekk ca Mmis ḡar ddunect ḥima aḍ iḥaseb iwḡan. Lla, issekk-it-id ḥima azzayes isenjem iwḡan.<sup>18</sup> Wenni zzayes itammen ataf war itwaḥasab ca. Wenni war zzayes itimmen ca ataf itwaḥasab minzi netta war yumin ca zeg yisem n Mmis n Arebbi awḥedani.<sup>19</sup> D wa ḡ lḥukem iy xas ḡa yifin: Nnur yusa-d ḡar yiwḡan, yiwḡan xsen taḡest ḥsen zi nnur minzi teggen ccerr.<sup>20</sup> Marra wenni iteggen min iḡan ḡ aḡeffan itḡiffa nnur, war ḡares d itis ca ḡar nnur ḥima war tnefḍiḥent feḡdayem nnes.<sup>21</sup> Wenni ixedmen nican aḍ d yas ḡar nnur. Ammu aḍ d iban belli feḡdayem nnes itegg-itent i Arebbi.

### **Nnabi Yaḥya icehḥed belli Siditney Ḥisa imḡar x kuḥci**

<sup>22</sup>Menbaḡd i manaya Ḥisa ḡ imeḥḡaren nnes usin-d ḡar tmurt n Yahudiya iqqim akidsen ḡinni, itteḥhar iwḡan s waman.<sup>23</sup> Ufa ḡ Yaḥya itteḥhar iwḡan s waman ḡi Rḡunṣar n Nun ḡi tṡarf n tḡendint n Salim minzi ḡinni aman atṡas. Tassen-d ḡinni yiwḡan ḥima aṡen iteḥhar.<sup>24</sup> (Iwqeḡ manaya qbeḡ ma aḍ ggen Yaḥya ḡi feḥbes.)<sup>25</sup> Iwqeḡ Ixilaf jar

<sup>a</sup>3.14 Manaya itas-d zi Lkitab n L'arqam 21:6-9. Idfeq-d Sidī Arebbi ifiḡeran mesmumin x ccaḡb bḡan teqqsen-asen, mmuten xarrebī zzaysen. Yusa-d ccaḡb ḡar Sidna Musa nnan-as: "Nexḡa wami netceṡca u nessiweḡ ḡi Sidī Arebbi ufa ḡayec. Ttar-as i Arebbi ḥima axaneḡ isbaḡḡeḡ ifiḡeran-a." Ssenni Sidna Musa ittar i Arebbi. Yarra-d Arebbi x Sidna Musa inna-as: "Ḥḡeḡ ij ufiḡer s nehḥas egg-it x yijjen n teḥnact, aḡares xzaren yinni umi qqsen ifiḡeran ḥima aḍ ddaren." Iruh Sidna Musa iḡḡeḡ fiḡer nni s nehḥas iggi-t x teḥnact. Tuḡa wenni umi iqqes ufiḡer ixzar ḡar ufiḡer nni n nehḥas iteddar.

imehḍaren n Yaḥya d ij n u'isra'ili x mammec ya yiḥi fuḍu. <sup>26</sup> Usin-d yar Yaḥya nnan-as: "A lmuḡallim, wenni tuya akidec iḡan ajemmaḍ i yiḡzar n L'urdun u cek tcehdeḡ xas, netta itteḥhar iwḍan s waman, gguren yares marra."

<sup>27</sup> Inna-asen Yaḥya: "War izemmar bnaḍem ayares tiḥi can tmesfayt meḥa war ḡas d tusi ca zi Arebbi. <sup>28</sup> Kenniw s yixef nwem tcehḍem qa nniy-awem: Nec war ḡiy ca d Lmasiḥ lla, twassekkeḡ-d qbeḥ i netta. <sup>29</sup> Wenni yar teḡa tsfiḥ, netta d mulay. Awzir n mulay<sup>b</sup> iḡni wenni itbeddan zzaḥes itsfa-yas, netta ifarreḥ aḥḥas i wawaḥ n mulay. Ammu uḥa d nec farḥeḡ aḥḥas. <sup>30</sup> U labud netta aḍ imyar, nec aḍ neqseḡ."

<sup>31</sup> Wenni iy d itasen zeg ujenna, netta imyar x kuḥci. Walakin wenni iy d itasen zi tmurt netta zi tmurt, issawaḥ amecnaw iwḍan n tmurt. Wenni iy d itasen zeg ujenna, netta imyar x kuḥci. <sup>32</sup> Icehḥed zi min izra d min isfa, walakin chaḡeḥ nnes war t iqebbeḥ uḥa d ijjen. <sup>33</sup> Wenni iqebbḥen chaḡeḥ nnes, ataf itḥaqceḡ belli Arebbi d lḥaqiqa ig iḡa. <sup>34</sup> Wenni iy d issekk Arebbi issawaḥ s wawaḥ n Arebbi minzi iticc-as Arruḥ nnes bḥa feqyas. <sup>35</sup> Babas iḡizz xas Mmis, igga-as kuḥci deḡ uḥus nnes. <sup>36</sup> Wenni itammen zi Mmis yares tuḡarḥ n febda. Wenni war ittiḡin ca i Mmis, war yares tiḥi bu tuḡarḥ axas iyḡdeb Arebbi.

### Aḥḥas n yiḡdan zi Samarya tamnen zi Siditney Ḥisa

**4** <sup>1</sup> Issen Ḥisa belli ifarrisiyen arrin-d feḡbar wami d mernin yares imehḍaren itteḥhar-itḥen s waman ktar zi Yaḥya. <sup>2</sup> Walakin Ḥisa s yixef nnes war itteḥhar ca i yiḡdan, d imehḍaren nnes ig iggin manayenni. <sup>3</sup> Ssenni iffeḡ zi tmurt n Yahudiya, iruḥ yar tmurt n Ljalil. <sup>4</sup> Itxeḡḡa-yas i netta aḍ ikk x tmurt n Samarya. <sup>5</sup> Ikka x yij n tendint zi Samarya qqaren-as Suxar, zzaḥ i umarjeḡ nni ig yuca Yaḡqub i mmis

<sup>b</sup>3.29 Awzir n mulay netta d ṣaḥeb lḡaris.

Yusef. <sup>6</sup> Dinni anu n Yaḡqub. Wami Ḥisa yuḥeḥ s ubrid ag uzyen n nhar, iqqim ḡar wanu nni n Yaḡqub.

<sup>7-8</sup> Tusa-d icten n temyart zi Samarya ad tayem aman. Imehḡaren n Ḥisa nitni tuḡa ruḥen ḡar tendint ad syen min ya ccen. Inna-as Ḥisa i temyart nni: "Uc-ayi ad sweḡ."

<sup>9</sup> Tenna-as temyart nni: "Cek d a'isra'ili, nec d tasamarit. Mammec dac texfeq cek tettared-ayi ad teswed?" (Iwa i'isra'iliyen qa war temṡurufen ca ak yiwḡan n Samarya.)

<sup>10</sup> Inna-as Ḥisa: "Maḡlik cem tessned lhadiya n Arebbi tessned min ḡniḡ nec iy dam iqqaren uc-ayi ad sweḡ, ataf tettared-ayi cem aman adam uceḡ aman n tudart."

<sup>11</sup> Tenna-as: "A Sidi, war ḡarek ca minzi ḡa taymed. Anu-ya yuḡeḡ, manis d ḡa tawid aman nni n tudart? <sup>12</sup> Jeditney Yaḡqub yuca-aneḡ anu-ya, iswa zzayes netta s yixef nnes d tarwa nnes d febhayem nnes. Ma tḡessbed ixef n nec ktar zzayes?"

<sup>13</sup> Indeq-d Ḥisa inna-as: "Marra wenni ḡa iswen zeg waman-a ataf ad iffad ḡawed. <sup>14</sup> Walakin wenni ḡa iswen aman iy das ḡa uceḡ nec ataf war itfidi ca ḡemmarṡ. Aman iy das ḡa uceḡ nec ad dewfen ḡayes amecnaw ij n řḡunṡar azzayes tesfiy tudart n febda."

<sup>15</sup> Tenna-as temyart nni: "A Sidi, uc-ayi aman nni ḡima war tfidiḡ ca, war d tiseḡ ca war taymeḡ ca aman ssanita."

<sup>16</sup> Inna-as Ḥisa: "Ruḡ řaḡa-d i uryaz nnem, dweḥ-d ḡanita."

<sup>17</sup> Tenna-as temyart nni: "War ḡari bu aryaz."

Inna-as Ḥisa: "Wah, cem tessiwfed nican wami tennid war ḡari bu aryaz, <sup>18</sup> minzi tuwid xemsa n iryazen. Aryaz nni miked tḡiced řexxu war iḡi bu d aryaz nnem. Iwa ḡarem ṡṡah di min tennid."

<sup>19</sup> Tenna-as temyart nni: "A Sidi, twaḥiḡ cek d nnabi.

<sup>20</sup> Rejdud nney ḡebbden Arebbi deg uḡrar-a, kenniw

i'isra'iliyen t̄eqqarem qa itxeṣṣa d̄i Lquds amcan mani ya n̄ḡebbed."

<sup>21</sup> Inna-as Ḥisa: "Tiqqa-ayi a t̄amyart̄, aḍ d tas ijjen n r̄weqt̄ ataf kenniw war t̄ḡebbd̄em ca Baba ufa d̄eg uḍrar-a ufa d̄i Lquds. <sup>22</sup> Kenniw t̄ḡebbd̄em wenni war t̄essin̄em, neccin n̄ḡebbed̄ wenni iy nessen minzi asenjam ikka-d zeg i'isra'iliyen. <sup>23</sup> Walakin aḍ d tas r̄weqt̄ aqa r̄exxu t̄usa-d, xmi yinni iḡebbd̄en nican ataf aḍ ḡebbd̄en Baba s l̄haqiqa d̄ arruḥ. D̄ yina iy xef irezzu Baba. <sup>24</sup> Arebbi netta d̄ Arruḥ, yinni iy t̄ iḡebbd̄en itxeṣṣa-yasen aḍ ḡebbd̄en s l̄haqiqa d̄ arruḥ."

<sup>25</sup> T̄enna-as t̄emyart̄ nni: "Nec qa ssney aḍ d yas Lmasiya, qqaren-as Lmasih̄. Xmi d ya yas aḍaney yini kuḥci."

<sup>26</sup> Inna-as Ḥisa: "Qa d̄ nec iy kid̄em issawaf̄en."

<sup>27</sup> Wami d ḡeqben imeḥḍaren nnes, t̄ḡejben wami t̄ ufin issawaf̄ aked̄ yij n t̄emyart̄. Walakin war ḍas yinni ufa d̄ ijjen min ḡares t̄rezzud̄ ḡar ta? Niḡ, mayemmi iy kid̄es t̄essawaf̄ed̄?

<sup>28</sup> T̄ejja t̄emyart̄ nni aqḍih̄<sup>c</sup> nnes t̄ruḥ ḡar t̄endint, t̄enna-asen i yiwḍan: <sup>29</sup> "Araḥem-d aḍ teḗrem ij n uryaz inna-ayi marra min ggiḡ. Imken d̄ Lmasih̄ niḡ?" <sup>30</sup> Fḡyen yiwḍan nni zi t̄endint ruḥen ḡares.

<sup>31</sup> D̄i r̄weqt̄ nni qqaren-as imeḥḍaren a lmuḡallim, ecc!

<sup>32</sup> Walakin netta inna-asen: "Ḡari min tetteḡ, kenniw war t̄ t̄essin̄em ca."

<sup>33</sup> Imeḥḍaren nnes sseqsan ayawya ma yuwi-as-d ḥadd min ḡa icc?

<sup>34</sup> Inna-asen Ḥisa: "R̄makla inu aḍ xed̄mey min ixes wenni ḍayi d issekken aḍ kemm̄fey r̄xed̄met̄ nnes. <sup>35</sup> Ḡarwem ij n lmiḗal iqqar: Menbaḡd̄ i arbeḡa n chur aḍ d tas r̄weqt̄ n umjar. Nec aḍawem iniḡ: Rezm̄et̄ t̄itt̄awin nwem xzareḗ

<sup>c</sup>4.28 Aqḍih̄ netta d̄ taḡemburt̄ niḡ d̄ taḡeḡaft̄.

imarjeḡiwen, t̄uweḡ-d f̄weqt̄ n umjar. <sup>36</sup> Wenni imejjaren aḡ iysi texfiseḡ nnes ijemmeḡ t̄afeḡaḡt̄ i t̄uḡart̄ n f̄ebda, ḡima aḡ munen ḡi f̄efraḡeḡ nsen yinni izarreḡen ḡ yinni imejjaren.

<sup>37</sup> Iḡni ḡ ṡṡaḡ min iqqar l̄miḡal: Ijjen izarreḡ, ijjen imejjar.

<sup>38</sup> Nec ssekkey-d kenniw aḡ temjarem mani war t̄zarḡem ca. Inneyni zarḡen, kenniw t̄estenfaḡem zi f̄xedmeḡ nsen."

<sup>39</sup> Aḡḡas n yiwḡan zi jjiḡet n Samarya umnen zi ḡisa wami t̄echedḡ t̄emyarḡ nni t̄enna-asen qa inna-ayi marra min ggiḡ. <sup>40</sup> Wami iy ḡares d usin yiwḡan zi Samarya ḡerḡent̄ akidsen iqqim. Ssenni iqqim akidsen yumayen ḡinni.

<sup>41</sup> Wami sf̄in awaḡ n ḡisa mernin yiwḡan iy zzayes yumnen.

<sup>42</sup> Nnan-as i t̄emyarḡ nni neccin war ntimen ca f̄exxu ḡir ḡlaḡsab min ḡaney t̄ennid̄ cem, minzi issiweḡ akidney s yixef nney u neccin nessen belli ḡ ṡṡaḡ ḡ wa ig isenjamen ddunect.

### Siditney ḡisa isgenfa mmis n yij umxazni

<sup>43</sup> Menbaḡd i yumayen iffey ssenni ḡisa, iruḡ ḡar t̄murḡ n Ljalil. <sup>44</sup> U netta s yixef nnes iqqar uḡa ḡ ijjen n nnabi ma meḡtarem ḡi t̄murḡ nnes. <sup>45</sup> Wami yuweḡ ḡar Ljalil reḡḡben zzayes yiwḡan minzi niḡni zrin marra t̄imesḡayin ig igga ḡi R̄ḡid̄ ḡi Lquds. Uḡa ḡ niḡni tuḡa ḡḡaren ḡinni ḡi R̄ḡid̄.

<sup>46</sup> Yusa-d ḡawedḡ ḡar ubilaj n Qana ḡi t̄murḡ n Ljalil mani tuḡa yarra aman ḡadi ḡ aman n uḡif. U ḡi t̄endint n Kafernaḡum ḡinni ijjen zeg imxazniyen n uzeḡid̄ ihḡec mmis. <sup>47</sup> Amxazni nni wami d yarra f̄exbar ḡisa yusa-d zi t̄murḡ n Yahud̄iya ḡar t̄murḡ n Ljalil, iruḡ ḡares inna-as ma kidi t̄ehwid̄ ḡima aḡ tesgenfid̄ memmi? Qa ḡḡayen aḡ immeḡ.

<sup>48</sup> Inna-as ḡisa: "Kenniw, ma war timnem ca ḡetta aḡ tezrem lmuḡjizaḡ ḡ lburhanat̄?"

<sup>49</sup> Inna-as umxazni: "A Sidi, hwa-d akidi qbeḡ ma aḡ immeḡ uḡenjir inu."

<sup>50</sup> Inna-as Ħisa: "Ruħ, aqa mmic iddar."

Aryaz nni yumen zeg wawaf nni iy d̄as inna Ħisa uca iruħ.

<sup>51</sup> Ihewwa-d netta, msef̄qan akides ixeddamen nnes nnan-as: "Aħarmuc nnec iddar."

<sup>52</sup> Isseqsa-ten inna-asen: "Man t̄saḡat nni ig igenfa?"

Nnan-as: "Yar lwaħda n yidennaṭ ag uḡecci truħ xas tmessi iy dayes."

<sup>53</sup> R̄exddennit yufa babas qa d̄i r̄weqt̄ nni iy d̄as inna Ħisa mmic aḡ iddar. Yumen netta d̄ marra ayṭbab n t̄eddar̄t̄ nnes.

<sup>54</sup> D̄ tanita d̄ lmuḡjiza wis t̄nayen ig igga Ħisa zeg wami iy d̄ iffeḡ zi t̄mur̄t̄ n Yahud̄iya yar t̄mur̄t̄ n Ljalil.

### Siditney Ħisa isgenfa ij n unecruf

**5**<sup>1</sup> Menbaḡd i manaya igaxḡed Ħisa yar t̄endint n Lquds d̄deg yij n r̄xiḡ n Ayṭ-Isra'il. <sup>2</sup> D̄i Lquds zzaṭ i T̄ewwart̄ Uħuṭi d̄inni t̄tarf nnes ij n ṡṡarij qqaren-as s wawaf n Ayṭ-Isra'il Bayt Ħisda, ḡares xemsa n iseqqifen. <sup>3</sup> T̄ḡiman d̄inni aṭṡas n imeh̄f̄ac d̄ id̄arḡaṭen d̄ izeh̄ḡafen d̄ inecrufen,<sup>d</sup> {trajan aman n ṡṡarij aḡ nhezzen. <sup>4</sup> T̄hewwa-d l̄j n l̄mala'ika n Arebbi ḡar ṡṡarij nni t̄senhezza aman nnes. Wenni ḡa ihwan d̄ amezwaru d̄deg waman nni xmi tenhezzen ataf aṭ sgenfan zi r̄eh̄f̄ec nnes mammec ma igga.}

<sup>5</sup> D̄inni ij n umeh̄f̄uc t̄menya u t̄raṭin iseggwusa netta ih̄f̄ec. <sup>6</sup> Yufi-t̄ Ħisa izzeṭ d̄inni, issen qa aṭṡas n r̄weqt̄ zeg wami netta ih̄f̄ec. Inna-as: "Ma t̄exsed̄ aḡ tgenfid̄?"

<sup>7</sup> Inna-as umeh̄f̄uc nni: "A Sidi, war ḡari wi d̄ayi ḡa isersen d̄i ṡṡarij xmi tenhezzen waman. Nec meṭmi ma rezzuḡ aḡ hwiḡ, tizwaren-ayi inneḡni."

<sup>8</sup> Inna-as Ħisa: "Kkar, ysi t̄aseyḡut nnec, uyur."

<sup>9</sup> R̄exddennit igenfa uryaz nni, iysi t̄aseyḡut nnes yuyur. D̄i nhar n sseb̄t̄ n l̄ḡibada ig iwqeḡ manaya.

<sup>d</sup>5.3 Anecruf netta zeg yinni icarrfen zeg id̄aren niḡ zeg uḡrur war zemmar̄en aḡ uyuren.



<sup>10</sup> Kkaren i'isra'iliyen nnan-as i wenni igenfan: "Nhara d nhar n ssebt n lxi'bada, war yarek bu fhaqq ad teysid taseydot n nec."

<sup>11</sup> Inna-asen: "Wenni d'ayi isgenfan inna-ayi ysi taseydot n nec, uyur."

<sup>12</sup> Nnan-as: "Wi dac innan ysi taseydot n nec, uyur?"

<sup>13</sup> Aryaz nni war issin ca min igna wenni iy t isgenfan minzi Xisa iweddar di f'gaci nni.

<sup>14</sup> Menbaqd i manayenni Xisa yufa wenni igenfan aqat di temzida tameqqrant n Ayt-Isra'il inna-as: "Aqac tgenfid, war tegg bu fmuqsiaqt xawed hima war dac itewqix ktar zi min tuya dayec."

<sup>15</sup> Iruh uryaz nni inna-asen i i'isra'iliyen qa d Xisa iy d'ayi isgenfan. <sup>16</sup> S manayenni rezzun i'isra'iliyen ad xeddben Xisa minzi itegg manaya di nhar n ssebt n lxi'bada.

### **Siditney Xisa isenjam iwdan iticc-asen tudart**

<sup>17</sup> Inna-asen Xisa: "Baba ixeddem febda, ufa d nec xeddmey am netta."

<sup>18</sup> S manaya i'isra'iliyen rezzun ktar at nyen. War igi bu x ssabab n nhar n lxi'bada u safi, walakin xawed xmi dasen iqqar belli Arebbi d Babas itemsawa ixef nnes ak Arebbi.

<sup>19</sup> Inna-asen Xisa: "Aqa tesfam fhaqq: Mmis war izemmar ad igg can tmesfayt s yixef nnes, yir min izerr zi Babas aqa iteggi-t. Min ma itegg Babas aqa iteggi-t ufa d Mmis.

<sup>20</sup> Babas itexs Mmis, isbeyyan-as marra min itegg. Adas isbeyyen fexdayem tmeqqranin x tmesfayin-a hima ad txejjbem!

<sup>21</sup> Mammec d isnekkar Babas yinni immuten iticc-asen tudart, ufa d Mmis iticc-asen tudart i yinni ixes.

<sup>22</sup> Babas war ithissib hadd, yuca-as lhisab marra i Mmis

<sup>23</sup> hima marra ad karmen Mmis amec tkarramen Babas. Wenni war itkarrimen ca Mmis war itkarrim ca ufa d Babas iy tid issekken.

<sup>24</sup> Aqa tesfam řhaqq: Wenni itsfan i wawaf inu itamen zeg wenni dayi d issekken, ayares tiri tudart n řebda war itidef ca di lxiqab, netta ad imutti zi řmewt yar tudart. <sup>25</sup> Aqa tesfam řhaqq: Ad d tas řweqt aqa řexxu tusa-d, ad sfen imettinen i řřut n Mmis n Arebbi u yinni das ya isfen ad ddaren. <sup>26</sup> Am Babas yares tudart deg yixef nnes, ammu iy das yuca i Mmis ayares tiri tudart deg yixef nnes. <sup>27</sup> Yuca-as řawed jjeħd ħima ad iħaseb minzi netta d Mmis n bnađem.

<sup>28–29</sup> War txejjibem ca x manaya, qa ad d tas řweqt dayes ya sfen řřut nnes marra yinni iđan deg imedfan niđni ad d kkaren. Yinni iggin timesfayin tişebħanin ad raħen yar tudart. Yinni iggin timesfayin tişeffanin ad d kkaren ad raħen yar lxiqab. <sup>30</sup> Nec war zemmařey ad ggeř walu zeg yixef inu. Mammec tesfiř, ammu tħasabeř. Lħisab inu n řhaqq minzi nec war rezzuř ca min xseř. Lla, rezzuř min ixes wenni iy dayi d issekken."

### **Iceħhed Arebbi x Siditney Ćisa**

<sup>31</sup> "Mařlik ceħdeř i yixef inu, ifi chadeť inu war teđi bu nican. <sup>32</sup> Ijjen nneřnit iceħhed xafi. Nec ssneř chadeť iy xafi iceħhed nettať nican iy teđa.

<sup>33</sup> Kenniw tessekkem yar Yaħya, netta iħed x lħaqiqa. <sup>34</sup> Walakin nec war ħđijeř ca chadeť n bnađem. Qqareř-awem manaya ħima ad tnejmem. <sup>35</sup> Yaħya yusa-d d řefnar ireqqan itecriqen, kenniw texsem ad tfařhem can řiyyam s nnur nnes. <sup>36</sup> Walakin nec ħari ij n chadeť d tameqqrant x tenni n Yaħya. Min dayi d yuca Baba aťid sbaneř, timesfayin-a s yixef nsent ceħħdent xafi belli issekk-ayid Baba. <sup>37</sup> Baba dayi d issekken d netta iy dayi iceħden. Kenniw řemmarř war tesřim ca řřut nnes, řemmarř war teřrim ca uđem nnes. <sup>38</sup> Awaf nnes war daywem ityiimi ca minzi wenni iy tid issekken war zzayes timnem ca.

<sup>39</sup> Țrezzum ȡi Lkutub kenniw ȡyir-awem ȡaysen ȡuȡartȡ n řebda. Iwa uřa ȡ yina cehhȡen xafi. <sup>40</sup> Waxxa amenni kenniw war ȡxisem aȡari d tasem řima aȡarwem řiři ȡuȡartȡ.

<sup>41</sup> War řȡiȡey ca aȡayi semȡaren yiwȡan. <sup>42</sup> Ssney-kenniw belli war ȡaywem bu řemřibbeȡ n Arebbi. <sup>43</sup> Nec usiȡ-d ȡeg yisem n Baba, kenniw war ȡayi ȡeqbiřem ca. Walakin, meřa yusa-d can yijjen nneȡni ȡarwem ȡeg yisem nnes nniȡ aȡ ȡqebřem.

<sup>44</sup> Mammec ȡa ȡeggem aȡ tamnem? Iwa kenniw texsem řȡaȡama n wayawya, war ȡrezzum ca x řȡaȡama n Arebbi awřeȡani. <sup>45</sup> War řfekkarem ca azzaywem ceȡciȡ ȡar Baba řla. Wenni iy zzaywem ȡa iceȡcan netta ȡ Musa wenni ȡi ȡeggim ř'amal nwem. <sup>46</sup> Mařlik kenniw ȡumnem ȡi Musa, řiři ȡumnem ȡayi uřa ȡ nec minzi netta yura xafi. <sup>47</sup> Meřa kenniw war ȡuminem zi min yura, mammec ȡa ȡeggem aȡ tamnem ȡeg wawař inu?"

### Sidiřney řisa iticc i xemsa ařaf n iryazen aȡ ccen

**6** <sup>1</sup> Menbařȡd i manaya iruř řisa aȡ izwa řebřar n Ljalil (qqaren-as i řebřar nni řabarya). <sup>2</sup> Dřaren-ȡ aȡtas n yiwȡan wami řrin řmuřjizaȡ nni wami isgenfa imeřřac. <sup>3</sup> řȡařȡeȡ řisa ȡar uȡrar řqqim ag imeřřaren nnes. <sup>4</sup> Řřid řimeqqran n Ayt-řsra'il war ȡas řqqim ca aȡ d yaweȡ. <sup>5</sup> řysi řisa řiřřawin nnes yufa řřaci gguren-d ȡares, inna-as i řilippas: "Manis d ȡa nsey aȡrum bac aȡasen nuc i yina aȡ ccen?" <sup>6</sup> řqqar-as ammu řima aȡ řjarreb řařeqqac netta issen min ȡa řȡdem.

<sup>7</sup> Inna-as řilippas: "Meřa nsey-d aȡrum s miyyatayen n řpiyyasin n nnuqartȡ, war itȡiddi uřa ȡ řj uremmuz i yijjen."

<sup>8</sup> Inna-as řjjen zeg imeřřaren nnes, netta ȡ Andrus umas n řimřan Buřrus: <sup>9</sup> "Aȡa řj uřenřjir ȡares xemsa n řxebbazin n imendi ȡ řnayen n iseřman, walakin manaya war ȡasen itȡiddi ca i řřaci-ya."

<sup>10</sup> Inna-asen Ćisa: "S̄yimeṭ iwdan-a." Amcan nni mani qqimen ḍinni aṭṭas n arbiḡ u ḍinni can xemsa aṭaf n iryazen.

<sup>11</sup> Iysi-d Ćisa ayrum nni ickar Arebbi, ifreq-it i yinni iy ḍinni iqqimen. Ammu igga uṭa i isefman, ucin-asen ḡlaḥsab min rezzun.

<sup>12</sup> Wami jjiwnen, inna-asen i imeḥḍaren nnes: "Jemḡeṭ ifeqquzen nni icetṭen ḥima war itemḍeyyiḡ walu." <sup>13</sup> Wami jemḡen, ufin ṭenḡac n induṭen ccuren zeg ifeqquzen nni iy cetṭen x yinni iccin zi xemsa n ṭxebbazin n imendi nni.

<sup>14</sup> Wami ḡrin lmuḡjiza nni iy igga, iwdan nnan qa ḍ wanita ḍ nnabi ḍ ṣṣaḥ tuḡa d ḡa yasen aḍ yiṭi ḍi ddunect-a.

<sup>15</sup> Issen Ćisa belli rezzun aṭ arran ḍ azeḡid s bessif. Ikkar yuyur ssenni, idweṭ ḡar idurar waḥḍes.

<sup>16</sup> Ag uḡecci, hwan-d imeḥḍaren nnes ḡar ṭebḡar. <sup>17</sup> Nyin ḍi ṭḡarrabut raḥen aḍ qedḡen ṭebḡar ḡar ṭendint n Kafernaḡum. Ṭuweḍ-d ḡiṭeṭ u Ćisa netta ḡaḍ war ḡarsen d yusi. <sup>18</sup> Ikkar-d akidsen ṭebḡar, itsuḍ arriḡ aṭṭas. <sup>19</sup> Wami niṭni tuḡa uyuren can xemsa niḡ setta kilumiter, ḡrin Ćisa iggur x idaren x waman n ṭebḡar iqarreb-d ḡar ṭḡarrabut, nxeṭḡen s ṭiggwḍi.

<sup>20</sup> Inna-asen: "War teggwḍem ca qa ḍ nec." <sup>21</sup> Uca qebṭen-ṭ s ṭxaḍar nsen aḍ yaṭi ḍi ṭḡarrabut. R̄exddennit ṭayarrabut ṭuweḍ ḡar ṭbarr mani tuḡa ggin aḍ raḥen.

### **Siditney Ćisa netta ḍ ayrum n ṭudart**

<sup>22</sup> Ṭiwecca nnes, ṭḡaci nni iqqimen ajemmaḍ i ṭebḡar feqḍen belli tuḡa ḍinni ij n ṭḡarrabut waha war t ufin ca. Niṭni ssnen Ćisa war yuṭi ca ḍi ṭḡarrabut nni, imeḥḍaren nnes uyuren waḥḍesen. <sup>23</sup> Ssenni usint-id ṭḡarruba nneḍni zi ṭendint n Ṭabarya ḡar umcan nni mani ccin ayrum nni mani ickar Ćisa Arebbi. <sup>24</sup> Wami ṭḡaci nni war ḡrin ca Ćisa

dinni ufa d imehḍaren nnes, nyin ufa d niṭni di tḡarruba uyuren ssenni ruḥen ḡar Kafernaḡum rezzun x Ḥisa.

<sup>25</sup> Wami t ufin ḡar ujemmad-in i febḡar nnan-as: "A Imuḡallim, meḡmi da d tusid danita?"

<sup>26</sup> Indeq-d Ḥisa inna-asen: "Aqa tesfam řḡaqq: Kenniw trezzum xafi war iḡi bu wami tezzim Imuḡjizat, kenniw trezzum xafi wami teccim tejjwnem aḡrum. <sup>27</sup> War xedmet ca i řmakla ixessaren, xedmet i řmakla itḡiman i tuḍart n řebda. D ta d řmakla dawem ḡa yuc Mmis n bnaḍem minzi wanita idbeḡ-it Arebbi Babas s ttabaḡ nnes."

<sup>28</sup> Nnan-as: "Min itxeḡsa a negg řima a nzemmar a nexdem řexḍayem n Arebbi?"

<sup>29</sup> Inna-asen Ḥisa: "D ta d řxedmet n Arebbi: ad tamnem zi wenni iy d issekk netta."

<sup>30</sup> Nnan-as: "Man Imuḡjiza iy ḡa tegged at nzer řima azzayek namen? Min ḡa tegged? <sup>31</sup> Di řexfa řejḍud nney ccin aḡrum nni umi qqaren Imanna mammec d yusa di Lkitab: 'Yuca-asen-d aḡrum zeg ujenna řima at ccen'."

<sup>32</sup> Inna-asen Ḥisa: "Aqa tesfam řḡaqq: War iḡi bu d Musa iy dawem yucin aḡrum zeg ujenna. Lla, d Baba iy dawem iticcen aḡrum n řḡaḡ zeg ujenna. <sup>33</sup> Minzi aḡrum n Arebbi netta d wenni iy d ihewwan zeg ujenna iticcen tuḍart i ddunct."

<sup>34</sup> Nnan-as: "Iwa a Sidi, uc-aney aḡrum-a i řebda."

<sup>35</sup> Inna-asen Ḥisa: "Nec d aḡrum n tuḍart. Wenni iy ḡari d ḡa yasen war itfizi ḡemmarḡ. Wenni zzayi ḡa yammen war itfidi ḡemmarḡ. <sup>36</sup> Walakin nniy-awem: Waxxa tezzim-ayi kenniw, war timnem ca. <sup>37</sup> Marra min ḍayi d iticc Baba itas-d ḡari. Wenni iy d itasen ḡari war t siggwiḡeḡ ca. <sup>38</sup> Minzi nec hwiḡ-d zeg ujenna, war iḡi ca ad ggeḡ min xseḡ lla, hwiḡ-d ad ggeḡ min ixes wenni iy ḍayi d issekken. <sup>39</sup> Min ixes wenni iy ḍayi d issekken? Ixes belli zi marra min ḍayi yuca war ḍayi itweddar ufa d ijen, aten d sekkareḡ di Nhar

Aneggaru. <sup>40</sup> Min ixes Baba? Ixes belli kuḥ wenni izrin Mmis yumen zzayes, aḡares ṭifi ṭudart n řebda nec aṭid sekkarey di Nhar Aneggaru."

<sup>41</sup> Bdan i'isra'iliyen nni tceṭcan zzayes wami dasen inna qa nec d aḡrum iy d ihwan zeg ujenna. <sup>42</sup> Nnan: "Wanita, ma war iḡi ca d řisa d mmis n Yusef niḡ? Neccin nessen babas d yemmas, mammec ḡa yini qa nec hwiḡ-d zeg ujenna?"

<sup>43</sup> Inna-asen řisa: "War tceṭcam ca jarawem. <sup>44</sup> War izemmar uḡa d ijjen ad d yas ḡari illa meḡa s l'iden n Baba iy ḡayi d issekken, nec aṭid sekkarey di Nhar Aneggaru. <sup>45</sup> Ammu iy yura ijjen zi l'anbiya: "Marra ad řemden zi Arebbi." Marra uw iy s isřin i Baba ad iřmed zzayes ataf aḡari d yas. <sup>46</sup> War iḡi uḡa d ijjen izra Baba illa wenni iy d yusin zi Arebbi, d netta ig izrin Baba. <sup>47</sup> Aqa tesřam řřaqq: Wenni iy ḡa yammen aḡares ṭifi ṭudart n řebda. <sup>48</sup> Nec d aḡrum n ṭudart. <sup>49</sup> Řejduḡ nwem ccin aḡrum n ujenna di řexřa, waxxa amenni mmuten. <sup>50</sup> Min iḡna uḡrum iy d ihwan zeg ujenna bac wenni iy ṭ ḡa iccen war itmetti ca? <sup>51</sup> Aqa d nec d aḡrum iddaren iy d ihwan zeg ujenna. Marra wenni ḡa iccen zeg uḡrum-a ad iddar i řebda. Aḡrum-a iy ticcey nec d ddat inu řima ad teddar ddunct-a."

<sup>52</sup> I'isra'iliyen nni menḡen jarasen nnan: "Mammec ḡa igg wanita adaneḡ yuc ddat nnes at necc?"

<sup>53</sup> Inna-asen řisa: "Aqa tesřam řřaqq: Meḡa war teccim ca ddat n Mmis n bnaḡem war řsessem ca idammen nnes, ad ṭifi war ḡarwem bu ṭudart deg yixef nwem." <sup>54</sup> Inna-asen: "Wenni ḡa iccen ddat inu ad isew idammen inu, aḡares ṭifi ṭudart i řebda nec aṭid sekkarey di Nhar Aneggaru. <sup>55</sup> Minzi ddat inu d řmakla n řřaḡ, idammen inu d řisessi n řřaḡ. <sup>56</sup> Marra wenni ḡa iccen ddat inu ad isew idammen inu, ataf ad iqqim ḡayi nec ḡayes. <sup>57</sup> Mammec iy ḡayi d issekk Baba iddaren u nec ddarey zi Baba, amenni wenni ḡayi ḡa iccen

zzayi iy ya iddar. <sup>58</sup>Şafi, d wanita d ayrum iy d ihwan zeg ujenna. War iği ca am fejdud nwem iy ccin ayrum nni umi qqaren lmanna menbağd mmuten. Lla, wenni ya iccen zeg uyrum-a ađ iddar i febda."

<sup>59</sup>Manaya inna-t̄ Ćisa di temzida wami tuya isefmad̄ di tendint n Kafernaħum.

### Awařen n tudart̄ n febda aqařen yar Siditney Ćisa

<sup>60</sup>Attas zeg imeħdaren nnes wami sfin manayenni nnan qa awař-a iqseħ war iği bu wi t̄ ya iqebřen.

<sup>61</sup>Işhes Ćisa di řxadar nnes qa imeħdaren nnes tceřcan inna-asen: "Ma s manaya iy zi dawem iteqqes řħař? <sup>62</sup>Y mefa teřrim Mmis n bnađem itwarfeř yar mani iqqim d amezwaru? <sup>63</sup>Arruħ n Arebbi d netta iseddaren. Min iğan d bnađem war ineffeř i walu. Awařen iy dawem nniħ, daysen arruħ d tudart̄. <sup>64</sup>Walakin daywem yinni war itimnen ca." Minzi Ćisa issen zeg umezwaru yinni daysen war itimnen ca d wenni iy t̄ ya izzenzen. <sup>65</sup>Inna-asen: "S manaya nniħ-awem: War izemmar ufa d iijen ađ d yas ħari illa mefa s l'iden n Baba." <sup>66</sup>Zi řweqt̄ nni semħen dayes attas n imeħdaren nnes, war kis qqimen ca gguren akides.

<sup>67</sup>Indeq-d Ćisa inna-asen i teňřac n arrusul iy kis iğan: "Ma ufa d kenniw texsem ađayi tsemħem?"

<sup>68</sup>Inna-as Simħan Butrus: "A Sidi, min iğna wenni mani ya nraħ? Cek ħarek awařen n tudart̄ n febda. <sup>69</sup>Qa neccin numen, nessen qa cek d řađim n Arebbi."

<sup>70</sup>Inna-asen Ćisa: "Nec iy kenniw ixđaren s teňřac idwem, walakin iijen zzaywem d lbfis." <sup>71</sup>Manaya iqqar-it̄ x Yahuda mmis n Simħan Isxaryuři li'anna d wanita iy t̄ ya izzenzen u netta d iijen zi teňřac n arrusul.

### Sidiṭney Ḥisa itgaḡḡad s tnufra yar tendint n Lquds

**7**<sup>1</sup> Menbaḡd i manaya Ḥisa iggur zeg umcan ḡar umcan di tṡmurt n Ljalil. Itbeḡḡad zi tṡmurt n Yahudīya minzi i'isra'iliyen nni rezzun xas aṡ nḡen. <sup>2</sup> Iqarreb-d ijjen n rḡid n Ayt-Isra'il umi qqaren 'Tīnwafīn'. <sup>3</sup> Nnan-as aytmas zeg yemmas:<sup>e</sup> "Uyur ssanita, ruḡ ḡar tṡmurt n Yahudīya ḡima uḡa d imeḡḡaren nnec ad ḡren man rḡexdayem iy tḡeddmed. <sup>4</sup> War iḡi ḡadd ixeddem can tmesḡayt s tnufra meḡa irezzu aṡ ssnen. Meḡa tegged tmesḡayin-a, seḡhar-d ixef nnec i ddunect." <sup>5</sup> Aytmas s yixef nsen war uminen ca zi Ḥisa.

<sup>6</sup> Inna-asen Ḥisa: "Rḡweqt inu ḡad war d tuwid ḡima ad raḡey, walakin kenniw ad traḡem di ayyi rḡweqt. <sup>7</sup> Ddunect war tḡemmar akenniw tḡiff, nec tḡiffa-ayi ddunect minzi cehḡdeḡ qa rḡexdayem n ddunect-a d tḡeffanin. <sup>8</sup> Gaḡḡdeṡ kenniw ḡar rḡid, nec war tgaḡḡideḡ ca ḡar rḡid-a minzi rḡweqt inu ḡad war d tuwid." <sup>9</sup> Wami dḡasen inna awaḡ-a iqqim di tṡmurt n Ljalil.

<sup>10</sup> Walakin wami gaḡḡden aytmas ḡar rḡid, menbaḡd iḡaḡḡed uḡa d netta. Igga axmi innuffar, war d iseḡhar ca ixef nnes.

<sup>11</sup> Rezzun xas i'isra'iliyen di rḡid nnan manis ikka uryaz nni? <sup>12</sup> Atṡas ig itwecwicen zi rḡaci xas qqaren netta d aryaz n lxiṡ. Walakin innedni zzaysen qqaren lla, isxarriq xaney waha. <sup>13</sup> Walakin uḡa d ijjen war xas issiweḡ s jḡehd s tḡigwḡdi zeg imeqqranen nni n Ayt-Isra'il.

<sup>14</sup> Wami iḡdu uzyen zi rḡid, iḡaḡḡed Ḥisa ḡar tḡmzida tḡameqqrant n Ayt-Isra'il iseḡmad dḡinni. <sup>15</sup> I'isra'iliyen deḡcen nnan: "Mammec igga netta issen min dḡaysen di Lkutub u netta war iḡri ca?"

---

<sup>e</sup>7.3 S tḡunanit teqqar "aytmas." Rḡmaḡna nnes ixes ad yini aytmas zeg yemmas waha.



<sup>16</sup> Inna-assen Ħisa: "Min seġmadey war iġi bu inu, aġmaġ-a n wenni iy ġayi d issekken. <sup>17</sup> Wenni ixsen aġ igg zi min ixes Arebbi ataf aġ issen aġmaġ-a inu ma zzayi niy zi Arebbi. <sup>18</sup> Wenni issawafen zi ġares irezzu lġaġama i yixef nnes. Wenni irezzun lġaġama n wenni iy tġid issekken, qa netta ġayes lġaqiqa war ġayes bu rġecc. <sup>19</sup> D Musa iy ġawem yucin Ccariġa, niy? Walakin uġa d ijjen zzaywem ma itegg zi Ccariġa nni. Iwa, mayemmi tġexsem aġayi tġenyem?"

<sup>20</sup> Nnan-as rġaci: "Ma ġayek jnun cek niy? Uw irezzun ac iney?"

<sup>21</sup> Inna-assen Ħisa: Gġiy lmuġjiza, tġdehcem kenniw marra. <sup>22</sup> Cuf, ijja-awem-d Musa tġahhareġ u tġahhareġ-a war tġeġi bu zi Musa lla, zi ssalaf sġaliġin. X manaya kenniw waxxa ġi nhar n ssebġ n lġibada tġehharem i iġharmucen. <sup>23</sup> Meġa tġsemmġhem iġharmucen aġ tġehharen ġi nhar n lġibada ġima war txilifem ca Ccariġa n Musa, ma tġaġġabem xafi wami sġenfiy ij n bnaġdem qaġ ġi nhar n lġibada? <sup>24</sup> Iwa, war tġasabetġ ca xafi ammu waha, ġasbetġ s rġhaqq."

### **Sidiġney Ħisa itcerraġ manis netta d mani ya irah**

<sup>25</sup> Rġebġaġ zi tġendint n Lquds nnan, d wanita imken iy irezzun aġ nyen niy lla? <sup>26</sup> Iwa xzareġ, issawaf bġra ma aġ isnuffar ixef nnes war ġas qqaren walu. Imken ssnen arruyas belli d wanita iġan d Lmasiġ? <sup>27</sup> Walakin xmi d ġa yas Lmasiġ uġa d ijjen war itessen manis netta. Wanita lla, neccin nessen manis netta.

<sup>28</sup> Ikkar Ħisa itxataġ s jjeġd ġi tġemziġa tġameqqrant n Ayt-Isra'il iseġmaġ-itġen iqqar-assen: "Ma d sġaġ tġessnem-ayi manis nec niy min ġniy? War d usiy ca s yixef inu lla. Wenni ġayi d issekken ġares lġaqiqa! Kenniw war tġ tġessinġem ca. <sup>29</sup> Nec ssney-tġ minzi nec zzayes u d netta iy ġayi d issekken." <sup>30</sup> Rġexddennit rezzun aġ tġfen, walakin war xas isers fus ġadd zzaysen minzi rġweqtġ nnes ġaġ war d tuwid.

<sup>31</sup> Innama aṭṭas zi řyaci nni umnen zzayes. Nnan: "Ma d yas řaḍ ca n Lmasih aḍ igg lmuřjizaṭ ktar zi řina itegg wanita?"

<sup>32</sup> Arrin-d řexbar ifarrisien belli řyaci twecwicen xas x řmesřayin nni. Uca kkaren arruyas n řfuqha ḍ ifarrisien ssekken iřessasen bac aṭ řřfen.

<sup>33</sup> Inna řisa: "Nec akiwem qqimey ḍrust n řweqt, ssenni aḍ řeqbey řar wenni ḍayi d issekken. <sup>34</sup> Axafi řerzum war ḍayi tifem ca. War řzemmarem aḍ d tasem mani řa iřiy nec."

<sup>35</sup> Mseqsan i'isra'iliyen jarasen nnan: "Mani řa irah wanita war ř ntif ca? Ma aḍ irah řar i'isra'iliyen iy itemzeřařen ḍi řmura n iyunaniyen bac aḍ iseřmed iyunaniyen? <sup>36</sup> Min ixes aḍ yini wawaf-a ig inna? Iřni "Axafi řerzum war ḍayi tifem ca. War řzemmarem aḍ d tasem mani řa iřiy nec."

### Siditney řisa netta ḍ Lmasih

<sup>37</sup> ḍi nhar aneggaru ameqqran zi řřid nni, ikkar ibedd řisa itxařab s jjeḥḍ inna: "Meřa iffuḍ řadd, itxeřřa netta aḍ d yas řari aḍ isew. <sup>38</sup> Mammec inna Lkitab x wenni zzayi řa yammen: Azzayes azzřen iyezran n waman iseddaren." <sup>39</sup> Manaya inna-ř x Arruḥ iqeddsen iy řa iqebřen yinni zzayes yumnen. Arruḥ iqeddsen řaḍ war řid yuci ca minzi řisa řaḍ war itwarfeř ca.

<sup>40</sup> Sřin řebřaḍ n řyaci i wawafen n řisa nnan: "ḍ wanita ḍ řřaḥ ḍ nnabi iy qqaren aḍ d yas ."

<sup>41</sup> Inneḍni nnan: "Netta ḍ Lmasih."

Walakin řebřaḍ zzaysen nnan: "Ma aḍ d yas Lmasih zi řmuřṭ n Ljalil? <sup>42</sup> Inna Lkitab aqa Lmasih aḍ d yas zi dduřriř n Dawed, iřni zi Bayt Laḥem zi dcar manis d yusa Dawed."

<sup>43</sup> X manaya iwqeř lxilaf jar řyaci nni ḍi ssabab nnes. <sup>44</sup> Řebřaḍ rezzun aṭ řřfen, walakin war xas isers fus řadd zzaysen.

<sup>45</sup> Ħeqben-d iġessasen ħar ifarrisiyen d arruyas n řfuqha. Ssiwřen ak iġessasen nni nnan-asen: "Mayemmi war řid tuwim?"

<sup>46</sup> Nnan-asen iġessasen: "Ħemmarř war issiwef can n bnadem ammec issawaf uryaz-a!"

<sup>47</sup> Nnan-asen ifarrisiyen i iġessasen: "Ma twaxedġem uřa d kenniw zzayes? <sup>48</sup> Ma řufim can yijjen zi arruyas niġ d ifarrisiyen yumen zzayes? <sup>49</sup> Yak řřaci nni war ssinen ca Ccariřa n Musa, yinni aqayen menřuřin iy řan."

<sup>50</sup> Ikkar ijjen zi arruyas-a, netta tuřat qbef iruř ħar řisa qqaren-as Nikudim, inna-asen: <sup>51</sup> "Ma Ccariřa nney řhekkem x yij n bnadem qbef ma ř nzer niġ a nessen min itegg?"

<sup>52</sup> Nnan-as: "Ma cek řawed ři řřab n Ljalil? Rzu ři Lkutub zzar, uřa d ijjen n nnabi war d yusi ca zi řmurř n Ljalil."

{**Siditney řisa ismeř i yij n řemyart řeffey abrid - 7:53-8:11**}

**8** <sup>53</sup> Ssenni iruř kuř ij ħar ředdarř nnes. <sup>1</sup> Walakin řisa yuři ħar Uđrar n Zzitun. <sup>2</sup> Ag řbah zic idwef-d řawed řar řemziđa řameqqrant n Ayt-Isra'il. Usin-d řares řřaci marra, iqqim iseřmad-iten. <sup>3</sup> Menbařd imseřmaden n Ccariřa uřa d ifarrisiyen uwin-as-d ij n řemyart ufin-t řxeddeř aryaz nnes, sbedden-teř zzatsen. <sup>4</sup> Nnan-as i řisa: "A lmuřallim, řamyart-a ufin-t řxeddeř aryaz nnes. <sup>5</sup> Iweřřa-aney Musa ři Ccariřa inna-aney qa amecnaw řanita at nerjem s uzru. Y cek, min řa řinid?" <sup>6</sup> Nnan-as niřni manaya řjarraban-ř řima ař tehmen.

Ikkar řisa ihwa ħar řmurř ibđa itari deg ucař s ufus nnes. <sup>7</sup> Wami niřni qqimen amenni tseqsan-ř, ibedd inna-asen: "Wenni iřan zzaywem řemmarř war iřři at yuweř s uzru netta d amezwaru." <sup>8</sup> Řexddennit ihwa řawed řar řmurř itari deg ucař. <sup>9</sup> Wami řřin i wawaf-a bđan ugguren ij-ij, iwessura d imezwura. Iqqim řisa wahdes netta d řemyart

nni tbedd zzates. <sup>10</sup> Ibedd Ċisa inna-as: "A tmyart, mani ġan? Ma war xam iħkim ħadd?"

<sup>11</sup> Tenna-as netta: "Wah, a Sidi."

Inna-as Ċisa: "Ufa d nec war xam ħekkmey ca. Ruħ, zi ssa aħ tsawent war taħaf ca di řmuħřiyet."

### Siditney Ċisa netta d nnur n ddunect

<sup>12</sup> Issiweř ħarsen ħawed Ċisa inna-asen: "Nec d nnur n ddunect. Wenni ħayi ħa idfaren ħemmarř ad yuyur di taħest, aħares yiři nnur n tudart."

<sup>13</sup> Nnan-as ifarrisijen: "Cek tcehħed d x yixef n nec, chaħet n nec war teġi ca d řřah."

<sup>14</sup> Indeq-d Ċisa inna-asen: "Lla, waxxa nec cehħdey x yixef inu, chaħet inu nican minzi nec ssney manis iy d usiħ d mani ħa raħey. Walakin kenniw war tessinem ca manis d usiħ niy mani ħa raħey. <sup>15</sup> Kenniw tħasabem iijen s řaħqeř waha, nec war tħisibeħ ufa d iijen. <sup>16</sup> U nec meřa ħasbeħ, lħisab inu nican řaħeqqac war tħisibeħ ca waħdi, nethasab nec d Baba iy ħayi d issekken. <sup>17</sup> Tura di Ccariħa nwem s yixef nnes belli chaħet n tħayen n řeħud nican. <sup>18</sup> Nec cehħdey x yixef inu, u ħawed Baba iy ħayi d issekken icehħed xafi."

<sup>19</sup> Nnan-as: "Mani iġa babac?"

Inna-asen Ċisa: "Kenniw war ħayi tessinem, war tessinem ufa d Baba. Maħlik ħayi tessnem ad tiři tessnem ufa d Baba." <sup>20</sup> Inna awař-a di řemziħa řameqqrant nsen mani jemħen řřadaħa, iseřmad ħinni. War t ittif ufa d iijen minzi řweqt nnes ħad war d tuwiħ.

### Siditney Ċisa netta zeg ujenna

<sup>21</sup> Inna-asen ħawed Ċisa: "Nec ad uyurey kenniw axafi řerzum, di řmuħřiyet nwem ad temmtem. Mani nec ħa raħey, kenniw war tzemmarem ca ad d tasem ħinni."

<sup>22</sup> Nnan i'isra'iliyen nni: "Netta inna qa mani ya raḥeḡ nec, kenniw war tẓemmarem ca aḍ d tasem ḍinni. Ma aḍ iney ixef nnes niḡ?"

<sup>23</sup> Inna-asen Ḥisa: "Kenniw zeg wadday iḡni zi tẓmurt, nec zeg ujenna. Kenniw zi ddunct-a, nec war ḡiḡ ca zi ddunct-a. <sup>24</sup> Nniḡ-awem aḍ temmẓem ḍi řmuḡṣiyaḡ nwem. Aḍ temmẓem ḍi řmuḡṣiyaḡ nwem meřa kenniw war tẓminem ca belli ḍ nec ig iḡan."

<sup>25</sup> Nnan-as: "Min teḡnid?"

Inna-asen Ḥisa: "Nec ḍ wenni mixef ḍawem ssawafey zeg umezwaru. <sup>26</sup> Yaři aḡtas n wawafen zemmareḡ aḍawem ten iniḡ, zzaysen iy ya ḥekmey xawem. Wenni ḍayi d issekken netta ḍayes lḥaqiqa. Min sřiḡ zzayes qqareḡ-t i ddunct." <sup>27</sup> War fhimen ca belli netta issawaf-asen x Babas.

<sup>28</sup> X manaya inna-asen Ḥisa: "Axmi ya teṣbeddem Mmis n bnaḍem ḍeg ujenna, aḍ tessnem belli ḍ nec ig iḡan. War teggeḡ ca zi yaři. Lla, nec ssawafey x mammec ḍayi iseřmaḍ Baba. <sup>29</sup> Wenni ḍayi d issekken aqaḡ akidi war ḍayi iji bu waḥḍi minzi nec xeddmey řebda min ḍas iteḡjiben." <sup>30</sup> Wami inna netta manaya, umnen zzayes aḡtas n yiwdan.

### Siditney Ḥisa imyar x Siditney Brahim

<sup>31</sup> Inna-asen Ḥisa i i'isra'iliyen yinni zzayes yumnen: "Meřa teqqimem ḍeg wawaf inu, aḍ tiřim ḍ řřaḥ ḍ imeḥḍaren inu. <sup>32</sup> Aḍ tessnem lḥaqiqa, u lḥaqiqa aḍawem d teḍřeq aḍ tiřim ḥurr."

<sup>33</sup> Nnan-as: "Neccin zi dduřit n Brahim, řemmarř war neḡi ḍ isemyan i ḥadd. Mayemmi ḍaney tennid aḍ twaḍeřqem aḍ tiřim ḥurr?"

<sup>34</sup> Inna-asen Ḥisa: "Aqa teřfam řḥaqq: Marra wenni iteggen řmuḡṣiyeḡ netta ḍ ismey, bab nnes ḍ řmuḡṣiyeḡ.

<sup>35</sup> Ismey war yařes bu umcan ag lḡa'ila n teḍdarḡ i řebda,

walakin memmiṣen wah ɣares amcan nnes i fēbda. <sup>36</sup> Meḥa idfēq-awem Mmis yuca-awem lḥurriya, aɣarwem tifi d ṣṣaḥ lḥurriya. <sup>37</sup> Nec ssney qa kenniw d dduṛriṭ n Brahim. Innama kenniw tṛezzum aḍayi tēnyem minzi awaḥ inu war t tēqbifem ca. <sup>38</sup> Nec ssawaḥey s min zriɣ ɣar Baba. Ra d kenniw teggem s min teṣḥim zi babatwem."

<sup>39</sup> Arrin xas nnan-as: "Babatney d Brahim."

Inna-asen Ćisa: "Lla, maɣlik kenniw d dduṛriṭ n Brahim, ifi qa tḫedmem fēxdayem nnes. <sup>40</sup> Xzar, nec d ij n bnadem ssiwḥey akiḍwem s lḥaḥiqqa zi min sfiɣ zi Arebbi. Rēxxu kenniw tṛezzum aḍayi tēnyem, mayemmi? Brahim ɣemmarṣ ma igga ammu. <sup>41</sup> Lla, kenniw tḫedmem fēxdayem n babatwem."

Nnan-as: "Neccin war d nexfiq ca zi lfasad. ɣarney ij n Babatney netta d Arebbi."

<sup>42</sup> Inna-asen Ćisa: "Lla, maɣlik Babatwem d Arebbi, ataf tḥibbim-ayi minzi nec ffey-d zi Arebbi usiy-d. War d usiy ca zeg yixef inu lla, d Baba iy ḍayi d issekken. <sup>43</sup> Mayemmi war teḥhimem ca i min ḍawem qqarey? Raḥeqqac war tzemmarem ca aḍ tēqbēm awaḥ inu. <sup>44</sup> Babatwem d lbfis, tṛezzum aḍ tedfarem min ixes netta. Zeg umezwaru netta ineqq iwḍan. War ɣares ca lɣalaqa akeḍ lḥaḥiqqa minzi netta war ḍayes bu lḥaḥiqqa. Meḥmi ma isxerraq, ataf issawaf zi min ḍayes minzi netta d bu-ixerriqen, d babatṣen n ixerriqen. <sup>45</sup> Nec qqarey rḥaqq s manayenni kenniw war ḍayi timnem ca. <sup>46</sup> Min iɣna wenni izemmaren zzaywem aḍayi ittef fmuṣṣiyet? Meḥa qqarey rḥaqq, mayemmi war ḍayi timnem ca? <sup>47</sup> Wenni iɣan n Arebbi ataf netta itsfa i wawafen n Arebbi. Kenniw war teṣḥim ca minzi kenniw war teɣim ca n Arebbi."

<sup>48</sup> Nnan-as i'isra'iliyen nni: "ɣarney rḥaqq niɣ lla meḥa nenna cek zi Samarya, ḍayek jnun?"

<sup>49</sup>Inna-asen Ćisa: "Nec war đayi bu jnun tweqqarey Baba, kenniw ṭheggarem-ayi. <sup>50</sup>Nec war rezzuy ca lğaðama i yixef inu. Đinni wenni đayi t irezzun u netta đ wenni iḥekkmen. <sup>51</sup>Aqa tesřam řḥaqq: Wenni iteggen array i wawaf inu ataf war itwif i řmewt ğemmarş."

<sup>52</sup>Nnan-as i'isra'iliyen: "Řexxu nessen belli cek đayek jnun. Sidna Brahim đ l'anbiya marra mmuṭen. Cek teqqared meřa can yijjen ađ igg array i wawaf inu ğemmarş ađ iqqas řmewt. <sup>53</sup>Ma cek ktar zi jeditṭney Brahim đ l'anbiya nni immuṭen? Min ṭḥessbed ixef nnec?"

<sup>54</sup>Inna-asen Ćisa: "Nec meřa semğarey ixef inu, ataf lğaðama inu war ṭeđi đ walu. Đ Baba iy đayi isemğaren, đ wenni iy teqqarem qa đ Arebbi nney. <sup>55</sup>Kenniw war ṭ ṭessinem ca, nec ssney-ṭ. Meřa nniy uřa đ nec war ṭ ssiney, ađ iřiy am kenniw đ bu-ixerriqen. Walakin nec ssney-ṭ, teggey array i wawaf nnes. <sup>56</sup>Jeditṭwem Brahim ifareḥ aṭṭas ģlařsab xmi ya iđer nhar inu, wami ṭ iıra ifareḥ."

<sup>57</sup>Nnan-as i'isra'iliyen nni: "Ćađ war ģarek bu xemsin iseggwusa, mammec teggid tezrid Brahim nni?"

<sup>58</sup>Indeq-d Ćisa inna-asen: "Aqa tesřam řḥaqq: Qbeř ma đ yiři Brahim, nec ģiy."

<sup>59</sup>Kkaren i'isra'iliyen nni ysin izra ģima aṭ rejmen, walakin Ćisa inesřeṭ iffey zi ṭemzida ṭameqqrant.

### Siditney Ćisa isgenfa ij uđaryaf

**9**<sup>1</sup>Wami tuğa Ćisa iggur đeg ubriđ yufa ij n uryaz đ ađaryaf ixřeq-d amenni. <sup>2</sup>Nnan-as imeḥđaren nnes: "A lmuğallim, ug iy iğřan, ma đ wanita ma đ lwalidin nnes wami đ ixřeq đ ađaryaf?"

<sup>3</sup>Inna-asen Ćisa: "War iğři wanita uřa đ lwalidin nnes, ixřeq-d đ ađaryaf bac marra ađ zren min izemmar Arebbi ađayes ixđem. <sup>4</sup>Xmi itiri đ nhar, itxeřřa-yaney a nexđem řexđayem n wenni iy đayi d issekken. Xmi d tawed ģiřeṭ,

war izemmar ufa d ijjen ad ixdem. <sup>5</sup> Madama xad ġiy di ddunect, nec d nnur n ddunect."

<sup>6</sup> Wami inna ammu, issusef deg ucaġ igga zzayes abeġaġ s ikuffan nni isers-it x tittawin n uđaryaf. <sup>7</sup> Inna-as Ċisa: "Ruġ ad tessirded di sşarij n Silwam." (Awaġ-a Silwam ixes ad yini 'wenni iy d itwassekken'.) Iruġ isired, irewweh itwafa.

<sup>8</sup> Ssiwfen jarasen jjiran d yiwđan iy t issnen zi qbef nnan maci d wanita ityman itettar?

<sup>9</sup> Ħebxađ zzaysen nnan: "Qa d netta."

Nnan innedni: "Lla, itawi-d dayes waha."

Walakin netta inna: "Qa d nec."

<sup>10</sup> Nnan-as: "Mammec genfant tittawin nnec?"

<sup>11</sup> Inna-asen: "Bnađem nni umi qqaren Ċisa iysi-d abeġaġ isers-ayi-t x tittawin inu. Inna-ayi ruġ ġar Silwam ad tessirded. Ruġeh ssirdey, rewweh twaġiy."

<sup>12</sup> Nnan-as: "Mani iġa?"

Inna-asen: "War ssiney."

### **Ađaryaf nni icehhed x Siditney Ċisa**

<sup>13</sup> Uwin aryaz nni idewfen itwafa ġar ifarrisiyen. <sup>14</sup> Tuġa nhar nni d sseb t n lġibada wami d as isers Ċisa abeġaġ x tittawin nnes isgenfa-t. <sup>15</sup> Nnan-as ufa d ifarrisiyen, Min d ac iweqġen wami cek twaġid?

Inna-asen: "Isers-ayi abeġaġ x tittawin inu, ssirdey dewfeh twaġiy."

<sup>16</sup> Nnan febxađ n ifarrisiyen nni: "Bnađem nni war iġi ca zi Arebbi minzi war iweqqar ca nhar n lġibada."

Walakin febxađ nnedni nnan: "Lla, mammec bnađem d lġaşi zaġma ad igg lmuġjizat-a?" X manaya iwqeg lxilaf jarasen.



<sup>17</sup> Nnan-as ḡawed i uḡaryaf nni: "Mammec twaḡid cek wenni iy c isgenfan tiḡḡawin n nec?"

Inna-asen: "Netta ḡ nnabi."

<sup>18</sup> Walakin ḡad war uminen ca i'isra'iliyen nni belli netta tuyaḡ ḡ aḡaryaf idweḡ itwaḡa ḡetta wami d ḡayan i lwalidin nnes. <sup>19</sup> Nnan-asen: "Ma ḡ wanita ḡ mmitwem iy teqqarem ixḡeq-d ḡ aḡaryaf? Mammec igga ḡexxu netta itwaḡa?"

<sup>20</sup> Nnan-asen lwalidin nnes: "Neccin nessen belli wanita ḡ mmitney ixḡeq-d ḡ aḡaryaf. <sup>21</sup> War nessin ca min ḡas iweqḡen ḡexxu idweḡ itwaḡa. War nessin ca wenni iy ḡ isgenfan zi tiḡḡawin nnes. Sseqsam-ḡ kenniw, netta qa imyar aḡ issiwef nniḡ x yixef nnes." <sup>22</sup> Nnan lwalidin nnes amenni minzi ggwḡden zeg imeqqranen n Ayt-Isra'il. Tuya imeqqranen nni tafḡen belli wenni ḡa iceḡden ḡisa ḡ Lmasih, aḡ ḡerden zi temziḡa. <sup>23</sup> X manaya nnan lwalidin nnes sseqsam-ḡ kenniw netta qa imyar.

<sup>24</sup> ḡayan-d wis marḡayen i uryaz nni tuya iḡan ḡ aḡaryaf nnan-as: "Iwa ḡmed Arebbi cek! Qa neccin nessen aryaz nni netta ḡ lḡaḡi."

<sup>25</sup> Inna-asen: "Netta meḡa ḡ lḡaḡi zaḡma nec war ssiney ca. Ssney ij n ḡmesḡayḡ: tuyaḡi ḡ aḡaryaf ḡexxu twaḡiy."

<sup>26</sup> Nnan-as: "Min ḡac igga? Mammec igga isgenfa-c zi tiḡḡawin n nec?"

<sup>27</sup> Inna-asen: "Nniy-awem-t war ḡayi ḡsenḡem ca. Mayemmi ḡexsem aḡ tesḡem ḡawed? Ma ḡexsem uḡa ḡ kenniw aḡ tiḡim ḡ imeḡḡaren nnes?"

<sup>28</sup> Zawaren-ḡ nnan-as: "Cek iy iḡan ḡ ameḡḡar nnes! Qa neccin ḡ imeḡḡaren n Musa. <sup>29</sup> Neccin nessen belli Arebbi issiwef ak Musa, walakin wenni war nessin ca manis iy d yusa."

<sup>30</sup> Inna-asen uryaz nni: "Manaya ḡ ḡḡajeb! Isgenfa tiḡḡawin inu, kenniw war tessinem manis netta! <sup>31</sup> Neccin nessen Arebbi war itsḡi ca ḡar yinni iḡeḡḡan. Lla, itsḡa ḡar yinni iy

t̄ itweqqaren d̄ yinni ixeddmen s min ixes. <sup>32</sup> Ğemmarş war nesfi d̄i zman bnađem ixfeq-d d̄ ađaryaf̄ ađ d̄ yas can yijjen ađas isgenfa t̄ittawin. <sup>33</sup> Aryaz-a, mađlik war iđi ca zi Arebbi ataf war izemmar ađ igg walu!"

<sup>34</sup> Nnan-as: "Cek d̄ l̄xaşı zeg wami d̄ t̄xerqed̄, ma trezzuđ ađaney t̄esf̄emed̄ neccin?" R̄exddennit t̄erden-t̄ zi t̄emzida.

<sup>35</sup> Isfa Ğisa belli wenni t̄erden-t̄ zi t̄emzida. Wami t̄ yufa inna-as: "Ma tamned̄ zi Mmis n bnađem?"

<sup>36</sup> Inna-as: "Min iđna wenni a Sidi ħima azzayes amney?"

<sup>37</sup> Inna-as Ğisa: "Aqa t̄ezrid-t̄, d̄ wenni iy kic issawafen."

<sup>38</sup> Inna-as: "Umney zzayec a Sidi." R̄exddennit isejjed̄-as.

<sup>39</sup> Inna Ğisa: "Usiy-d̄ ɣar ddunct-a ađ ħasbey ħima yinni iđan d̄ iđaryafen ađ twafan, yinni itwafan ađ derɣfen."

<sup>40</sup> Sfin-as řebxad̄ zeg ifarrisien iy iđan d̄inni nnan-as: "Ma ufa d̄ neccin d̄ iđaryafen niɣ?"

<sup>41</sup> Inna-asen Ğisa: "Mađlik d̄ iđaryaren iy teđam, ataf war đaywem bu řmuđşiyet̄. Walakin kenniw řexxu teqqarem neccin netwafa. X manayenni řađ đaywem řmuđşiyet̄."

### Siditney Ğisa itsebbař t̄uđart̄ nnes x iđuřiyen nnes

**10** <sup>1</sup> "Aqa tesfam řħaqq: Wenni war itidfen zi t̄ewwart̄ n řkuri n iđuřiyen itgađđad̄ manis nneđnit, netta itwaħsab d̄ aceffar d̄ axewwan. <sup>2</sup> Walakin wenni d̄ ɣa yađfen zi t̄ewwart̄ netta ig irewwsen iđuřiyen nnes. <sup>3</sup> Ađessas n řkuri ađas irzem t̄awwart̄ i wenni iy irewwsen, iđuřiyen nnes tesfan i řşut nnes. Itřaya x iđuřiyen nnes s yisemawen nsen, aten isufey. <sup>4</sup> Ađ isufey marra iđuřiyen nnes iggur zzaťsen, iđuřiyen nni deffaren-t̄ minzi ssnen řşut nnes. <sup>5</sup> Walakin aťarras n midden war t̄ deffaren řemmarş azzayes rewfen, minzi niťni war ssinen ca řşut n uťarras n

midden." <sup>6</sup> Inna-asen  $\xi$ isa  $\hat{r}$ mi $\hat{t}$ al-a, walakin ni $\hat{t}$ ni war fhimen ca  $\hat{t}$ imes $\hat{r}$ ayin mixef iy  $\hat{d}$ asen issawaf.

<sup>7</sup> Inna-asen  $\xi$ isa  $\xi$ awed: "Aqa tes $\hat{r}$ am  $\hat{r}$ haqq: Nec  $\hat{d}$   $\hat{t}$ awwart $\hat{t}$  n  $\hat{r}$ kuri. <sup>8</sup> Marra yinni d yusin qbe $\hat{f}$  i nec ni $\hat{t}$ ni twahasben  $\hat{d}$  iceffaren  $\hat{d}$  ixewwanen, i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ i $\hat{y}$ en ni $\hat{t}$ ni war  $\hat{y}$ arsen s $\hat{f}$ in ca. <sup>9</sup> Nec  $\hat{d}$   $\hat{t}$ awwart $\hat{t}$ , wenni zzayi  $\hat{y}$ a yad $\hat{f}$ en ad injem. Ad yi $\hat{f}$ i amecnaw ij n u $\hat{h}$ u $\hat{f}$ i itadef iteffey itaf min  $\hat{y}$ a icc. <sup>10</sup> Netta aceffar itas-d  $\hat{y}$ ir ad yacar ad iney ad ih $\hat{d}$ em. Nec usi $\hat{y}$ -d  $\hat{h}$ ima a $\hat{y}$ arsen  $\hat{t}$ i $\hat{f}$ i  $\hat{t}$ udart $\hat{t}$  nni n  $\hat{t}$ udart $\hat{t}$  b $\hat{f}$ a  $\hat{r}$ eqyas.

<sup>11</sup> Nec ig irewwsen  $\hat{d}$   $\hat{s}$ sa $\hat{h}$ . Wenni ig irewwsen  $\hat{d}$   $\hat{s}$ sa $\hat{h}$  itsebbaf  $\hat{t}$ udart $\hat{t}$  nnes x i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ i $\hat{y}$ en nnes. <sup>12</sup> Axeddam maci am wenni irewwsen i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ i $\hat{y}$ en nnes nni $\hat{t}$ . Axeddam, me $\hat{f}$ a izra uccan yusa-d ad isme $\hat{h}$  deg i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ i $\hat{y}$ en nni ad irwe $\hat{f}$ . Uccan ad ihjem x i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ i $\hat{y}$ en a $\hat{t}$ en i $\xi$ ze $\hat{f}$  x wayawya. <sup>13</sup> Axeddam ad irwe $\hat{f}$  minzi netta  $\hat{d}$  axeddam waha, war  $\hat{t}$  thimmin ca i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ i $\hat{y}$ en.

<sup>14–15</sup> Nec  $\hat{d}$  wenni iy  $\hat{t}$ en irewwsen  $\hat{d}$   $\hat{s}$ sa $\hat{h}$ . Ssney i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ i $\hat{y}$ en inu i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ i $\hat{y}$ en inu ssnen-ayi, mammec  $\hat{d}$ ayi issen Baba nec ssney- $\hat{t}$ .  $\hat{t}$ udart $\hat{t}$  inu, tsebbafey- $\hat{t}$  x i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ i $\hat{y}$ en inu. <sup>16</sup>  $\hat{Y}$ ari i $\hat{h}$ u $\hat{f}$ i $\hat{y}$ en nne $\hat{d}$ ni war  $\hat{g}$ in bu  $\hat{d}$ i  $\hat{r}$ kuri-ya, itxe $\hat{s}$ sa-ayi a $\hat{t}$ en d awi $\hat{y}$ . Ad s $\hat{f}$ en i  $\hat{s}$ sut inu ad  $\hat{t}$ i $\hat{f}$ i  $\hat{d}$  ij n  $\hat{t}$ himmart $\hat{t}$   $\hat{d}$  ijjen iy  $\hat{t}$ en  $\hat{y}$ a irewsen. <sup>17</sup> S manaya Baba ithibba-ayi minzi nec tsebbafey  $\hat{t}$ udart $\hat{t}$  inu  $\hat{h}$ ima  $\xi$ awed atid arrey. <sup>18</sup> U $\hat{f}$ a  $\hat{d}$  ijjen war zzayi t itekkes Ila, nec tsebbafey  $\hat{t}$ udart $\hat{t}$  inu s  $\hat{r}$ xadar inu.  $\hat{Y}$ ari jje $\hat{h}$ d  $\hat{h}$ ima at sebb $\hat{f}$ ey.  $\hat{Y}$ ari jje $\hat{h}$ d  $\hat{h}$ ima atid arrey  $\xi$ awed. Ammu iy  $\hat{d}$ ayi iwe $\hat{s}$ sa Baba."

<sup>19</sup> Iwqe $\xi$  Ixilaf  $\xi$ awed jar i'isra'iliyen x wawafen-a. <sup>20</sup> Nnan a $\hat{t}$ tas zzaysen: "Wanita  $\hat{d}$ ayes jnun. Netta  $\hat{d}$  abuhafi, mayemmi  $\hat{y}$ ares tes $\hat{r}$ am?"

<sup>21</sup> Nnan innedni: "Awafen-a war  $\hat{t}$ en iq $\hat{q}$ ar ca wenni iy  $\hat{d}$ i  $\hat{g}$ an jnun. Ma izemmar can yijjen zi jnun ad isgenfa  $\hat{t}$ ittawin n idaryafen?"

### Siditney Ćisa d Babas nitni d ijjen

<sup>22</sup> Yuweđ-d Rĕjid lmilad n temziđa tameqqrant n Ayt-Isra'il di Lquds. Manaya di řmecta, <sup>23</sup> Ćisa iggur deg Useqqif n Suliman di temziđa tameqqrant. <sup>24</sup> Munen xas i'isra'ilyen nnan-as: "Ař meřmi c řa nraja? Meřa cek d Lmasiř, ini-yaney-t nican!"

<sup>25</sup> Inna-asen Ćisa: "Nniř-awem-t, kenniw war timnem ca. Řexdayem iy teggeř deg yisem n Baba cehđent-ayi. <sup>26</sup> Walakin kenniw war timnem ca minzi war teřim ca d ihuřiyen inu. <sup>27</sup> Ihuřiyen inu tesřan řar řřut inu, ssney-ten nitni deffaren-ayi. <sup>28</sup> Ticceř-asen tuđart n řebda řemmarř war fennin, war ten ixettef uřa d ijjen zeg uřus inu. <sup>29</sup> D Baba iy đayi ten yucin u netta d ameqqran zi kuřci. War izemmar uřa d ijjen ařen ixđef zeg uřus n Baba. <sup>30</sup> Nec d Baba d ijjen."

<sup>31</sup> I'isra'iliyen nni ysin-d řawed izra ař rejmen. <sup>32</sup> Inna-asen Ćisa: "Sbeyney-awem-d ařřas n řexdayem řiřebřanin zi Baba, mant řxedmeř iy řexsem ađayi řrejmem xas?"

<sup>33</sup> Nnan-as i'isra'iliyen: "War c nrejjem ca x řxedmeř iřebřan lla, ac nerjem wami řennid lbuhtan x Arebbi. Qa cek d bnađem, řarriđ ixef nnec d Arebbi."

<sup>34</sup> Inna-asen Ćisa: "Ma řura niř lla đi Ccariřa nwem belli Arebbi inna: 'Nec nniř-awem kenniw d arebbiřen'!? <sup>35</sup> Netta iy đasen iqqaren 'arebbiřen' i yinni umi d yusa wawař n Arebbi, u Lkitab řebda iqqar řřaqq. <sup>36</sup> Ma teqqarem i wenni ixđar Baba issekk-it-id řar ddunect cek řennid lbuhtan x Arebbi minzi nniř nec d Mmis n Arebbi? <sup>37</sup> Meřa war xđimeř řexdayem n Baba, war đayi tamneř ca. <sup>38</sup> Meřa xedmeř-řent, amneř đi řexdayem nni waxxa war zzayi řuminem. Ammu ađ tessnem qa Baba aqař đayi, nec aqayi đi Baba."

<sup>39</sup> Rezzun aṭ ṭṭfen walakin inufsef-asen jar ifassen nsen.  
<sup>40</sup> Idweṭ ɣawed ɣar ujemmad-in n yiɣzar n L'urdun ɣar umcan mani tuɣa ittehar Yahya deg umezwaru, iqqim dinni. <sup>41</sup> Usin-d ɣares aṭtas nnan, Yahya war iggi ufa d ij n lmuɣjiza, walakin marra min inna x wanita d sṣah. <sup>42</sup> Umnen zzayes aṭtas n yiwɗan dinni.

### Siditney Ɂisa isekkar-d Liɣazar zi fmwɛt

**11** <sup>1</sup> Ij n bnaɗem qqaren-as Liɣazar ihfec, netta zi dcar nni umi qqaren Bayt Ɂanya. Zeddyent dinni suytmas, icten qqaren-as Maryam icten qqaren-as Marṭa. <sup>2</sup> Maryam d nettat ig idehnen idaren n Ɂisa s waman n lward temseh-as-ten s ucewwaf nnes. Umas n Maryam Liɣazar ihfec. <sup>3</sup> Suytmas nni ssekkent-id ɣar Ɂisa nnant-as a Sidi, qa wenni xak igizzen qa ihfec.

<sup>4</sup> Wami isfa i manayenni Ɂisa inna fehfac-a war d yusi ca hima ad immet. Lla, yusa-d d fesbab i lɣadama n Arebbi hima azzayes itwasemyar Mmis n Arebbi. <sup>5</sup> Tuɣa Ɂizzen xas x Ɂisa Marṭa d uɁmas d umas Liɣazar. <sup>6</sup> Wami isfa netta qa ihfec, iqqim dinni yumayen mani iɣa.

<sup>7</sup> Menbaɣd i manaya inna-asen i imehdaren nnes: "Yallah a nedweṭ ɣawed ɣar tmurt n Yahudiya."

<sup>8</sup> Nnan-as imehdaren: "Mammec a lmuɣallim? l'isra'iliyen nni tuɣa rezzun ac rejmen, cek tɁexsed ad tɁeqbed dinni?"

<sup>9</sup> Inna-asen Ɂisa: "Dinni tenɣac n swayaɣ n tfawt di nhar. Wenni igguren di nhar war itneqrid ca minzi itwaṭa tfawt n ddunct-a. <sup>10</sup> Meṭa can yijen iggur s ɣifet itneqrad minzi ɣifet war dayes bu tfawt." <sup>11</sup> Wami inna manaya, irni inna-asen: "Ameddukef nney Liɣazar qa itteṣ, ad rahey atid sfaqey."

<sup>12</sup> Nnan-as imehdaren: "A Sidi, meṭa netta itteṣ ad ikkar nniṭ."

<sup>13</sup> Walakin  $\xi$ isa issiwe $\hat{f}$  x  $\hat{r}$ mew $\hat{t}$  nnes, ni $\hat{t}$ ni t $\hat{y}$ ir- $\hat{a}$ sen issawa $\hat{f}$  x arra $\hat{h}$ e $\hat{t}$  nni n yinni itt $\hat{s}$ en. <sup>14</sup> Uca inna- $\hat{a}$ sen nican: "Qa Li $\xi$ azar immu $\hat{t}$ . <sup>15</sup> Nec far $\hat{h}$ e $\hat{y}$  wami war  $\hat{d}$ inni  $\hat{g}$ i $\hat{y}$   $\hat{h}$ ima a $\hat{d}$  tamnem. Yallah a $\hat{y}$ ares nra $\hat{h}$ ."

<sup>16</sup>  $\hat{T}$ umma i $\hat{g}$ ni wenni umi qqaren Acniw $\hat{f}$  inna- $\hat{a}$ sen i ime $\hat{h}$  $\hat{d}$ aren iy i $\hat{g}$ an  $\hat{d}$  imedduka $\hat{f}$  nnes: "Akis nuyur u $\hat{f}$ a  $\hat{d}$  neccin akis nemme $\hat{t}$ ."

<sup>17</sup> Wami d yusa  $\xi$ isa, yufa t $\hat{e}$  $\hat{x}$  $\hat{d}$ u arbe $\xi$ iyyam zeg wami itwande $\hat{f}$ . <sup>18</sup> Bayt  $\xi$ anya t $\hat{e}$ ggwej t $\hat{r}$ a $\hat{t}$ a kilumiter x Lquds. <sup>19</sup> At $\hat{t}$ as n i'isra'iliyen usin- $\hat{d}$   $\hat{y}$ ar Mar $\hat{t}$ a  $\hat{d}$  Maryam  $\hat{h}$ ima a $\hat{t}$ ent  $\xi$ ezzan x uma $\hat{s}$ sent. <sup>20</sup> Wami t $\hat{e}$ s $\hat{f}$ a Mar $\hat{t}$ a qa  $\xi$ isa iggur- $\hat{d}$ , t $\hat{r}$ u $\hat{h}$  a $\hat{t}$  te $\hat{f}$ qa walakin Maryam t $\hat{e}$ qqim  $\hat{d}$ i t $\hat{e}$ ddar $\hat{t}$ . <sup>21</sup>  $\hat{T}$ enna- $\hat{a}$ s Mar $\hat{t}$ a i  $\xi$ isa: "A Si $\hat{d}$ i, ma $\xi$ lik aqac  $\hat{d}$ anita, i $\hat{f}$ i war immu $\hat{t}$  ca uma. <sup>22</sup> Nec ssney belli  $\xi$ a $\hat{d}$   $\hat{f}$ e $\hat{x}$ xu qa Arebbi a $\hat{d}$ ac yuc min ma t $\hat{e}$ ttare $\hat{d}$ - $\hat{a}$ s."

<sup>23</sup> Inna- $\hat{a}$ s  $\xi$ isa: "A $\hat{d}$  d ikkar  $\xi$ awed $\hat{d}$  wumam."

<sup>24</sup>  $\hat{T}$ enna- $\hat{a}$ s Mar $\hat{t}$ a: "Ssney a $\hat{d}$  ikkar  $\hat{d}$ i  $\hat{f}$ weq $\hat{t}$  n Lqiyama  $\hat{d}$ i Nhar Aneggaru."

<sup>25</sup> Inna- $\hat{a}$ s  $\xi$ isa: "Nec  $\hat{d}$  lqiyama nec  $\hat{d}$  t $\hat{u}$  $\hat{d}$ ar $\hat{t}$ , wenni itammen zzayi ataf a $\hat{d}$  iddar waxxa immu $\hat{t}$ . <sup>26</sup> Marra wenni iddaren u netta itamen zzayi ataf war itmetti i  $\hat{f}$ ebda. Ma t $\hat{u}$ mned $\hat{d}$  zi manaya?"

<sup>27</sup>  $\hat{T}$ enna- $\hat{a}$ s: "Wah a Si $\hat{d}$ i. Nec umney qa cek  $\hat{d}$  Lmasi $\hat{h}$ , cek  $\hat{d}$  Mmis n Arebbi, cek  $\hat{d}$  wenni iy d itasen  $\hat{y}$ ar ddunect." <sup>28</sup> Wami t $\hat{e}$ нна manaya, t $\hat{r}$ u $\hat{h}$  t $\hat{r}$ a $\hat{y}$ a- $\hat{d}$  i u $\hat{c}$ mas s  $\hat{f}$ hess t $\hat{e}$ нна- $\hat{a}$ s: "Lmu $\xi$ allim yusa- $\hat{d}$  irezzu xam."

<sup>29</sup> Wami t $\hat{e}$ s $\hat{f}$ a manaya, t $\hat{e}$ kkar s t $\hat{a}$ z $\hat{f}$ a t $\hat{r}$ a $\hat{h}$   $\hat{y}$ ares. <sup>30</sup>  $\xi$ isa  $\xi$ a $\hat{d}$  war d yusi ca  $\hat{y}$ ar ubilaj, aqat $\hat{d}$   $\hat{d}$ eg umcan mani t $\hat{e}$  te $\hat{f}$ qa Mar $\hat{t}$ a. <sup>31</sup> I'isra'iliyen nni aqat $\hat{e}$ n ak Maryam  $\hat{d}$ i t $\hat{e}$ ddar $\hat{t}$  t $\hat{e}$ zzan- $\hat{t}$ . Wami z $\hat{r}$ in Maryam t $\hat{e}$ kkar s t $\hat{a}$ z $\hat{f}$ a t $\hat{e}$ ffey ni $\hat{t}$ ni  $\hat{d}$ faren- $\hat{t}$  t $\hat{y}$ ir- $\hat{a}$ sen a $\hat{d}$  tra $\hat{h}$   $\hat{y}$ ar unde $\hat{f}$  a $\hat{d}$  tru  $\hat{d}$ inni. <sup>32</sup> Wami d tusa Maryam mani i $\hat{g}$ a  $\xi$ isa, t $\hat{e}$ zri- $\hat{t}$  t $\hat{e}$ w $\hat{d}$ a- $\hat{y}$ as  $\hat{y}$ ar i $\hat{d}$ aren

<sup>f</sup>11.16 Acniw netta  $\hat{d}$  akniw.

nnes tenna-as: "A Sidi, maḡlik aqac danita ifi war immuṭ ca uma."

<sup>33</sup> Ćisa wami t izra tetru hetta d i'isra'iliyen nni iy kiḡes d yusin ufa d niṭni trun, netta uŕ nnes iyŕeb-it ixeyyeq di nnefs nnes. <sup>34</sup> Inna-asen: "Mani t tnedfem?"

Nnan-as: "Araḡ-d a Sidi aḡ tezred." <sup>35</sup> Ćisa itru. <sup>36</sup> Nnan i'isra'iliyen nni xzarem meḡar tuya xas iḡizz. <sup>37</sup> Nnan ŕebḡaḡ zzaysen qa d wanita iy isgenfan tiṭṭawin n uḡaryaŕ, ma war izemmar ataf igga can řhajeṭ bac war itmetti ca Liḡazar?

<sup>38</sup> Ćisa iziḡez-as řawed deg wuf nnes, yusa-d řar yifri n unḡef yufa xas azru. <sup>39</sup> Inna Ćisa: "Sbeḡḡdeṭ xas azru-ya."

Tenna-as Marṭa uĉmas n wenni immuṭen: "A Sidi, qa yurṣuḡ řaḡeqqac teḡḡu xas arbeḡiyyam zeg wami immuṭ."

<sup>40</sup> Inna-as Ćisa: "Yac nniḡ-am, mefa tumned aḡ tezred lḡaḡama n Arebbi?" <sup>41</sup> Uca niṭni sbeḡḡden azru nni. lysi Ćisa tiṭṭawin řar ujenna inna: "Tcekkareḡ-cek a Baba, teṭajbed-ayi. <sup>42</sup> Nec ssneḡ qa cek řebda teṭajabed-ayi, walakin nec qqareḡ manaya řlaḡsab x řyaci-ya iy ḡayi d inḡen, řima aḡ amnen belli qa d cek iy ḡayi d issekken." <sup>43</sup> Wami inna manaya, iřaya s jjeḡḡ: "A Liḡazar, ffey-d ssenni!" <sup>44</sup> Iffey-d wenni immuṭen, inneḡ-as řecfen x ifassen d iḡaren x uḡembub nnes xas řqabb. Inna-asen Ćisa: "Kksem xas řecfen nni, jjem-t aḡ yuyur."

### I'isra'iliyen tafqen aḡ nyen Siditney Ćisa

<sup>45</sup> Aṭṭas n i'isra'iliyen iy d yusin řar Maryam řrin min igga Ćisa umnen zzayes. <sup>46</sup> Walakin inneḡni ruḡen řar ifarrisien nnan-asen min igga. <sup>47</sup> Munen arruyas n řefquha d ifarrisien ak jmaḡṭ n lḡukkam n Ayṭ-Isra'il nnan: "Min ya negg? Qa aryaz-a itegg aṭṭas n lmuḡjizaṭ. <sup>48</sup> Mefa nejji-t ammu, marra azzayes amnen. Aḡ d asen irumaniyen, aḡaney xerben tamziḡa tameqqrant nney d l'umma nney."

<sup>49</sup> Ijjen zzaysen qqaren-as Qiyafa, netta d arrayes n rfuqha deg useggwas nni. Ikkar netta inna-asen: "Kenniw war tessinem walu, <sup>50</sup> war tefhimem ca. Hsen i kenniw ad immet ij n uryaz x ccaɣb hima war tfenni ca l'umma nney marra."

<sup>51</sup> Netta deg useggwas nni tuyaɗ d arrayes n rfuqha. War inni ca manayenni zeg yixef nnes lla, yusa-as-d manayenni zi Arebbi belli Ċisa ad immet x l'umma n Ayt-Isra'il. <sup>52</sup> War iği bu x l'umma n Ayt-Isra'il waha, ufa d tarwa n Arebbi itemzeğaxen di tmura, aten ismun Arebbi d ijjen. <sup>53</sup> Zi nhar nni tafqen hima at nyen.

<sup>54</sup> X manaya war iqqim ca Ċisa itraħ itas-d jar i'isra'iliyen. Iruħ yar can tmurt tudes řexfa, yar yij ubilaj qqaren-as Afrayim iqqim dinni ak imeħdaren nnes.

<sup>55</sup> Iqarreb-d Řxiđ Ameqqran n Ayt-Isra'il. Usin-d attas n yiwdan zi ředcur yar Lquds hima ad řehharen ixef nsen qbeř i Řxiđ. <sup>56</sup> Tuya rezzun x Ċisa, ssawařen wami bedden di temzida tameqqrant n Ayt-Isra'il qqaren jarasen, Min twařam? Ma war d itis bu yar Řxiđ? <sup>57</sup> Arruyas n rfuqha d ifarrisien weřsan wenni iy ya izren mani iğa Ċisa, asen t yini bac ad rařen at řřen.

### Maryam tdehhen Siditney Ċisa s waman n lward

**12** <sup>1</sup> Settiyyam qbeř i Řxiđ Ameqqran, yusa-d Ċisa yar Bayt Ċanya mani izeddey Liğazar wenni iy d isekkar Ċisa zi řmewt. <sup>2</sup> Ggin-as amensi dinni, ućmas Marća tsexxar Liğazar iqqim akidsen. <sup>3</sup> Teysi-d Maryam azyen n litru n waman n lward řfan zeg yinni iřfan s wařtas, ředhen-as i Ċisa idaren nnes, řemseř-as idaren nnes s ucewwaf nnes. Taddarř marra řecur s arrihet n waman nni n lward. <sup>4</sup> Ijjen zeg imeħdaren nnes, wenni umi qqaren Yahuda Isxaryuři u d netta iy ya izzenzen Ċisa, inna-asen: <sup>5</sup> "Mayemmi war zzenzen ca aman nni n lward s řeřtmiyya n řpiyyasin n



nnuqart ħima a<sub>t</sub>ent učen i imes<sub>χ</sub>an?" <sup>6</sup> Wami inna ammu maci ziğzen-as imes<sub>χ</sub>an. Lla, netta d<sub>l</sub> aceffar mkellef x ucemmus n tmenya<sub>t</sub> itacar zi min d<sub>l</sub>in srusan.

<sup>7</sup> Inna-as Ćisa: "Ejj-it, netta<sub>t</sub> t<sub>x</sub>emme<sub>f</sub> aman-a i nhar n u<sub>n</sub>de<sub>f</sub> inu. <sup>8</sup> Imes<sub>χ</sub>an aqa<sub>t</sub>en aki<sub>d</sub>wem fe<sub>b</sub>da, nec war ki<sub>d</sub>wem t<sub>y</sub>imiy ca i fe<sub>b</sub>da."

<sup>9</sup> Usin-d a<sub>t</sub>tas n r<sub>y</sub>aci n i'isra'iliyen wami d arrin fe<sub>x</sub>bar belli netta aqa<sub>t</sub> d<sub>l</sub>inni. War iği x Ćisa waha, usin-d a<sub>d</sub> zren fa d<sub>l</sub> Liğazar wenni iy d isekkar zi r<sub>m</sub>ew<sub>t</sub>. <sup>10</sup> X manayenni tafqen arruyas n r<sub>f</sub>uqha a<sub>d</sub> n<sub>y</sub>en u<sub>f</sub>a d<sub>l</sub> Liğazar. <sup>11</sup> Mayemmi? R<sub>a</sub>heqqac netta d<sub>l</sub> ssabab minzi tbe<sub>χ</sub>sa<sub>d</sub>en xasen a<sub>t</sub>tas n i'isra'iliyen tamnen zi Ćisa.

### Sidi<sub>t</sub>ney Ćisa ita<sub>d</sub>af x usnus yar Lquds

<sup>12</sup> Tiwecca nnes qağ r<sub>y</sub>aci nni iy d yusin yar R<sub>χ</sub>i<sub>d</sub> s<sub>f</sub>in belli Ćisa iğgur-d yar Lquds. <sup>13</sup> Ysin afriwen n t<sub>c</sub>ejjura n tmar bac azzayes rehben ff<sub>y</sub>en a<sub>t</sub> r<sub>f</sub>qan s fe<sub>r</sub>rahe<sub>t</sub>, t<sub>χ</sub>e<sub>y</sub>ya<sub>d</sub>en qqaren l<sub>h</sub>amdu i Arebbi ssa<sub>χ</sub>d n wanita iy d yusin de<sub>g</sub> yisem n Sidi Arebbi, qa netta d<sub>l</sub> azeğid n Ayt-Isra'il.

<sup>14</sup> Yufa Ćisa ij usnus inya xas mammec iy yura d<sub>l</sub>i Lkitab:

<sup>15</sup> "War teggwe<sub>d</sub> ca a yeğis n Lquds.

Xzar, azeğid nnem aqa yusa-d yar<sub>e</sub>m,  
inya-d x usnus."

<sup>16</sup> Imeħ<sub>d</sub>aren nnes war fhimen ca i t<sub>m</sub>es<sub>f</sub>ayin-a de<sub>g</sub> umezwaru. Walakin wami itwarfeğ Ćisa sa<sub>d</sub> iy d fekkaren manaya yura xas d<sub>l</sub>i Lkitab belli iwqeğ-as.

<sup>17</sup> R<sub>y</sub>aci nni ki<sub>d</sub>es, z<sub>r</sub>in wami d i<sub>f</sub>aya x Liğazar zeg u<sub>n</sub>de<sub>f</sub> isekkar-it-id zi r<sub>m</sub>ew<sub>t</sub>, r<sub>y</sub>aci-ya sa<sub>d</sub> qqimen cehh<sub>d</sub>en x manayenni. <sup>18</sup> S manaya r<sub>f</sub>qan-t-id r<sub>y</sub>aci nne<sub>d</sub>ni minzi r<sub>y</sub>aci-ya s<sub>f</sub>in belli tuya igga lmu<sub>χ</sub>jiza nni. <sup>19</sup> Nnan ifarrisien jarasen: "Aqa twa<sub>f</sub>am war t<sub>u</sub>wwi<sub>d</sub>em yar walu! Ddunect marra t<sub>d</sub>effar-it."

### Siditney Ċisa isefmad x mammec iy ya itwarfeġ

<sup>20</sup> Yinni igaxxden ađ ʒebden di Rxiđ akidsen febxađ n iyunaniyen. <sup>21</sup> Iyunaniyen-a usin-d ɣar Filippas, Filippas netta zeg ubilaj n Bayt Şayda di Ljalil. Tettaren-as nnan-as, a sidi nexs a nzer Ċisa. <sup>22</sup> Iruħ Filippas ɣar Andrus bac ađas t̄ yini, uca ruhen s t̄nayen idsen ɣar Ċisa nnan-as-t̄.

<sup>23</sup> Indeq-d Ċisa inna-asen: "T̄usa-d r̄weqt̄ ađ itwarfeġ Mmis n bnađem. <sup>24</sup> Aqa tesřam r̄ħaqq: T̄aħebbuct n yirdan meřa war twazzu ca di t̄mur̄t̄ iġni meřa war twandef̄ ca, ataf ađ teqqim d̄ t̄aħebbuct waha. Meřa twandef̄ ađ tuc ađtas n r̄ħabb. <sup>25</sup> Wenni itexsen t̄uđart̄ nnes, ataf at ixsar. Wenni itġiffan t̄uđart̄ nnes di ddunect-a, ataf at yaf di t̄uđart̄ n febda. <sup>26</sup> Wenni ixsen ađayi ixđem, itxeřša ađayi idfar. Mani ɣa iřiy nec, ađ yiři ʒawed̄ d̄ axeddam inu. Wenni d̄ayi ya ixedmen, ađ ikarrem Baba.

<sup>27</sup> R̄exxu uř inu ixeyyeq. Ma ađ iniġ: A Baba senjem-ayi zi r̄weqt̄-a? Lla, x ssabab n r̄weqt̄-a minxef iy d usiġ. <sup>28</sup> A Baba, semɣar isem nnec."

Uca yusa-d ij n řřut zeg ujenna inna, Semyareġ-t̄, ađ semyareġ ʒawed̄. <sup>29</sup> R̄ɣaci nni tuɣa ibedden tesřan, nnan aqa wa d̄ ajaj. Inneyni nnan, aqa t̄essiweř ɣares ij n lmala'ika.

<sup>30</sup> Inna-asen Ċisa: "Şřut-a war iġi bu i yixef inu lla, i kenniw. <sup>31</sup> R̄exxu ađ t̄wařaqeb ddunect-a. R̄exxu Lmufsid<sup>9</sup> nni ameqqran n ddunect-a axas azzřen. <sup>32</sup> Meřmi ɣa twasbeddeġ deg ujenna i t̄mur̄t̄, ađ sedfareġ ɣari marra iwđan." <sup>33</sup> S wawaf-a irezzu asen d isbeyyen r̄mewt̄ nni iy ya immet̄.

---

<sup>9</sup>12.31 Di Lkitab n l'aşel Lħakem qqaren-t̄ i Lmufsid, iġni lbr̄is.

<sup>34</sup> Nnan-as ř̄yaci nni: "Neccin nesfa zi min iqqar Lkitab qa Lmasih ađ iqqim i febda. Iwa, mammec teqqaređ cek qa Mmis n bnađem itxeřsa ađ itwasbedd deg ujenna? Min iřna Mmis-a n bnađem qař?"

<sup>35</sup> Inna-asen ř̄isa: "Drust n ř̄weqt iy kiđwem itifi nnur. Uyurem madama ř̄ađ ř̄arwem nnur-a ř̄ima war xawem d ř̄herret ř̄ağest. Wenni igguren ř̄i ř̄ağest war issin mani iggur.

<sup>36</sup> Xmi ř̄ađ ř̄arwem nnur, amneř zi nnur-a ř̄ima kenniw ađ ř̄dewiřem ř̄ ř̄arwa n nnur." Wami inna manaya ř̄isa yuyur innuffar zzaysen.

### Ayt-Isra'il tagin ađ amnen

<sup>37</sup> ř̄isa waxxa igga ařtas n lmuřjizař zzatsen, war zzayes uminen. <sup>38</sup> Manaya ř̄ima ađ ikemmeř i min inna nnabi umi qqaren lcařya:

"Ay Arebbi, ug yumnen s wawař nney?

I wumi d isbeyyen ř̄jehđ n ufus n Arebbi?"

<sup>39</sup> S manaya war zemmaren ca ađ amnen minzi lcařya inna ř̄awed:

<sup>40</sup> "Isđeryeř-iřen zi ř̄iřřawin nsen,

isseqseř-asen uřawen nsen,

ř̄ima war twiřin s ř̄iřřawin nsen,

ř̄ima war fehmen s wuřawen nsen,

bac war ř̄ari d ř̄ewwiřen nec ařen sgenfiř."

<sup>41</sup> Nnabi lcařya inna manaya x ř̄isa wami iřra lřađama nnes issiweř xas netta.

<sup>42</sup> Innama iwdan ařtas waxxa zi arruyas nni umnen zzayes. Walakin x ssabab n ifarrisijen ugin yiwđan-a at inin ř̄ima war ř̄en ř̄erden ca zi ř̄emziđa. <sup>43</sup> Aqa rezzun arđa n yiwđan ktar zi arđa n Arebbi.

### Awaŕen n Siditney Ğisa d yinni iy ya iħasben iwđan

<sup>44</sup> Ğisa itxaṭab s jjeħđ inna: "Wenni itammen zzayi, maci itamen zzayi itamen zi wenni iy đayi d issekken. <sup>45</sup> Wenni iy đayi izrin, izra wenni iy đayi d issekken. <sup>46</sup> Usiħ-d ħar ddunect-a d nnur ħima wenni iy zzayi yumnen war ityimi ca đi tağest. <sup>47</sup> Wenni ħa isfen i wawaŕ inu war đas itıđi ca ataf nec war t tħisibey ca. Aqa nec war d usiħ ca ađ ħasbey ddunect lla, usiħ-d ħima ađ senjmeħ ddunect. <sup>48</sup> Wenni iy đayi itħeyyaben netta war iqebbeŕ ca awaŕ inu, ataf ħares wi t ħa iħasben. Awaŕ-a iy nniħ d wenni iy t ħa iħasben đi Nhar Aneggaru. <sup>49</sup> Aqa war ssiwfeħ ca zi ħari lla, nec ssawafeħ nec qqareħ zi řuřiyet iy đayi yuca Baba iğni wenni iy đayi d issekken. <sup>50</sup> Ssney řuřiyet nnes nettađ d tudarđ n řebda. Min ssawafeħ nec, ssawafeħ-t ħlaħsab mammec iy đayi inna Baba."

### Siditney Ğisa isiriđ idaren n imeħđaren nnes

**13** <sup>1</sup> Qbeŕ i Řıđ Ameqqran, netta Ğisa issen qa řweqt nnes tuweđ-d ađ imutti zi ddunect-a ħar Babas, netta iħibb yinni iğan akides đi ddunect, iħibb-iten aŕ uneggaru. <sup>2</sup> Qbeŕ amensi tuħa lbrıs iyarr Yahuda mmis n Simħan lřaryuđi ħima ađ izzenz Ğisa. <sup>3</sup> Tuħa Ğisa issen qa Babas igga-as kuŕci đeg ifassen nnes, yusa-d zi Arebbi ađ idweŕ yar Arebbi. <sup>4</sup> Ikkar x umensi ikkes cammir nnes, iysi ij n umendiŕ iřřar ixef nnes. <sup>5</sup> lřarrey-d aman đi tbeqqit<sup>h</sup> ibđa isiriđ idaren n imeħđaren nnes, imseħ-asen s umendiŕ mizi iřřar ixef nnes.

<sup>6</sup> Wami d yusa ħar Simħan Buŕrus inna-as i Ğisa: "Ma cek a Sidi ađayi tsirdeđ idaren inu?"

<sup>7</sup> Inna-as Ğisa: "Cek řexxu war tefhimeđ ca min xeddmey, zi ssa aŕ tsawent ħađ ađ tfehmed manaya."

<sup>h</sup>13.5 Tabeqqit qqaren-t i tħebbit.

<sup>8</sup> Inna-as Buṭrus: "Iḍaren inu ḡemmarṣ aten t̄sirded̄."

Inna-as Ḥisa: "Meḡa war ḡac sirḡeḡ, war t̄zemmared̄ aḡ tiḡid ḡ amehḡar inu."

<sup>9</sup> Inna-as Simḡan Buṭrus: "A Siḡi, war iḡi ca aḡayi t̄sirded̄ iḍaren inu waha, aḡayi t̄sirded̄ uḡa ḡ ifassen inu ḡ uzeḡif inu."

<sup>10</sup> Inna-as Ḥisa: "Wenni isiriden b̄ḡa ma aḡ isired̄ ḡawed̄. Aḡ isired̄ iḍaren nnes waha minzi netta qaḡ ḡ amenḡawi. Kenniw marra ḡ imenḡawiyen illa iḡjen." <sup>11</sup> Netta issen wenni iy t̄ ḡa izzenzen, s manayenni inna kenniw war t̄eḡim ca marra ḡ imenḡawiyen.

<sup>12</sup> Wami ḡasen isired̄ iḍaren nsen, igga cammir nnes iqqim ḡawed̄ inna-asen: "Ma t̄fehmem min ḡawem ggiḡ?"

<sup>13</sup> Kenniw t̄eqqarem-ayi a Lmuḡallim niḡ a Siḡi, kenniw ḡarwem ḡḡaqq minzi nican qa ḡ nec. <sup>14</sup> Meḡa nec ig iḡan ḡ Siḡit̄wem u ḡ Lmuḡallim nwem sirḡeḡ-awem iḍaren nwem, itxeṣṣa ḡa ḡ kenniw aḡ t̄sirdem iḍaren i wayawya. <sup>15</sup> Ggiḡ-awem ammu ḡima aḡ teggem min ggiḡ nec. <sup>16</sup> Aqa tesḡam ḡḡaqq: Axeddam war iḡi bu ḡ ameqqran zeg uweqqaf nnes. Amsexxar war iḡi bu ḡ ameqqran zeg wenni iy t̄id̄ issekken. <sup>17</sup> Ḥexxu t̄essnem manaya, ssaḡḡ nwem meḡa t̄eggim min ḡawem nniḡ.

<sup>18</sup> Nec war ssiwiḡeḡ ca xawem marra, nec ssneḡ ug ixḡareḡ. Ḥexxu labud aḡ ikemmeḡ min d yusin ḡi Lkitab: 'Wenni iccin zeg uḡrum inu, yuweḡ-ayi s unirez nnes'.

<sup>19</sup> Sxebbareḡ-kenniw s manaya qbeḡ ma aḡ iwqeḡ, xmi ḡa iwqeḡ ataf aḡ tamnem qa ḡ nec ig iḡan. <sup>20</sup> Aqa tesḡam ḡḡaqq: Wenni iqebbḡen wenni iy d ḡa ssekkeḡ, aqa iqbeḡ-ayi. Wenni ḡayi iqebbḡen, aqa iqebbeḡ uḡa ḡ wenni iy ḡayi d issekken."

<sup>21</sup> Wami inna Ḥisa manaya, ixeyyeḡ ḡi nnefs nnes inna-asen-t nican: "Aqa tesḡam ḡḡaqq: Iḡjen zzaywem aḡayi izzenz."

<sup>22</sup> Imehḍaren nnes xzaren ḡeg wayawya war ssinen wenni mixef issawaf. <sup>23</sup> Dinni ij n umehḍar nnes iḡizz xas x Ḥisa aḡḡas, netta iqqim ak uyezdis nnes. <sup>24</sup> Iceyyar-as Simḡan Buḡrus inna-as: "Sseqsa-t min iḡna wenni mixef issawaf."

<sup>25</sup> Imeyyeḡ yar Ḥisa inna-as: "A Sidi, min iḡna?"

<sup>26</sup> Inna-as Ḥisa: "Aḡ ssisney areqquz-a n uḡrum, wenni umi ya t ucey ḡ netta." Issisen areqquz nni n uḡrum, yuca-as-t i Yahuda mmis n Simḡan Isxaryuḡi. <sup>27</sup> Wami ittef areqquz nni n uḡrum Yahuda řexddennit yudef-it Ccitan. Inna-as Ḥisa: "Ḋeyya, egg min ya teḡged."

<sup>28</sup> War ifhim ufa ḡ ijjen zeg yinni iy ḡin ihḍaren x min ḡas inna. <sup>29</sup> Tyiḡ-asen i řebḡaḡ qa inna-as aḡ isey min ḡḡajen ḡi Řḡid niy aḡ iseddeḡ x imesḡan minzi Yahuda mkellef x ucemmus n tmenyaḡ. <sup>30</sup> Wami ittef areqquz nni n uḡrum řafi iffeḡ. Řexddennit tuweḡ-d tmeddit.

### **Siditney Ḥisa iseřmad ij n řuřiyet ḡ jḡid**

<sup>31</sup> Wami iffeḡ Yahuda inna Ḥisa: "Řexxu itwasemyar Mmis n bnaḡem, itwasemyar s Mmis ufa ḡ Arebbi. <sup>32</sup> Meřa Arebbi itwasemyar s Mmis, ataf aḡ isemyar řawed Arebbi ḡeg yixef nnes, u ḡeyya aḡ isemyar. <sup>33</sup> A řarwa inu, teqqim ḡrust n řweḡt bac aḡ iřiy akiḡwem. Axafi řrezzum. Min nniy nec i i'isra'iliyen aḡawem t iniy řexxu i kenniw: Mani ya raḡey nec, war tẓemmarem aḡ d tasem ḡinni. <sup>34</sup> Řexxu ticcey-awem ijjen n řuřiyet ḡ jḡid: Ḥibbeḡ ayawya. U ḡibbeḡ ayawya mammec kenniw ḡibbeḡ nec. <sup>35</sup> Meřa kenniw ḡibbim ayawya, ataf aḡ ssnen marra qa kenniw ḡ imeḡḡaren inu."

<sup>36</sup> Inna-as Simḡan Buḡrus: "Mani ya traḡed a Sidi?"

Inna-as Ḥisa: "Mani ya raḡey nec, řexxu war tẓemmared ca aḡayi teḡfareḡ ḡinni. Walakin řaḡ aḡayi d teḡfareḡ."

<sup>37</sup> Inna-as Buṭrus: "A Sidi, mayemmi war zemmaṛey ac ḏfarey řexxu? Nec axak sebbřey tuḏart inu!"

<sup>38</sup> Indeq-d Ćisa inna-as: "Ma ḏ řřaḥ axafi tsebbřed tuḏart n nec? Aqa tesřid řřaqq: Aḏayi tenkared třaṭa n twařaṭin qbeř ma aḏ idden uyaziḏ."

### Sidiṭney Ćisa netta ḏ abrid ħar Arebbi

**14** <sup>1</sup> "Itxeřřa kenniw war txeyyiqen ca wuřawen nwem. Amneṭ zi Arebbi, amneṭ řawed zzayi. <sup>2</sup> Tuḏart n Baba ḏayes aṭṭas n ixammen. Mařlik war iři ca amenni, iři nniř-awem-t. Aḏ raḥey nec aḏawem swejḏey amcan. <sup>3</sup> Xmi řa raḥey aḏawem swejḏey amcan nni, aḏ d ḏewřey řawed akenniw ysiř akidi řima aḏ tiřim kenniw mani řa iřiř nec. <sup>4</sup> Mani řa raḥey řessnem abrid."

<sup>5</sup> Inna-as Tuṃma: "A Sidi, war nessin ca mani řa třaḥed, mammec řa nessen abrid?"

<sup>6</sup> Indeq-d Ćisa inna-as: Nec ḏ abrid, nec ḏ lřaқиqa, nec ḏ tuḏart. War d itis uřa ḏ ijjen řar Baba illa zzayi. <sup>7</sup> Meřa řessnem-ayi, ataf aḏ tessnem řa ḏ Baba řawed. Qa řexxu řessnem-t teźrim-t."

<sup>8</sup> Inna-as Filippas: "A Sidi, seḏhar-aney-d Babac u řaři ikfa-yaney."

<sup>9</sup> Inna-as Ćisa: "Qař řweqt-a iy kiwem kkiř řaḏ war ḏayi řessned a Filippas? Wenni ḏayi izřin, izřa Baba. Mayemmi řettared-ayi aḏawem d seḏharey Baba? <sup>10</sup> Ma war timned belli nec aqayi ḏi Baba, Baba aqaṭ ḏayi? Awařen iy ḏawem qqarey war ten qqarey ca nec, ḏ Baba iy ḏayi iy ten iqqaren. Netta ixeddem řexḏayem nnes. <sup>11</sup> Amnem-ayi nec aqayi ḏi Baba, Baba aqaṭ ḏayi, niř amnem zi řexḏayem nni s yixef nsent. <sup>12</sup> Aqa tesřam řřaqq: Wenni zzayi yumnen, ataf aḏ igg řexḏayem iy xeddmey niř ktar minzi nec ggurey řar Baba. <sup>13</sup> Marra min řa řettarem ḏeg yisem inu aṭ xeddmey

ħima ađ itwasemyar Baba s Mmis. <sup>14</sup> Min ɔayi ħa tettareme ɔeg yisem inu, ađ xedmeɣ.

### Siditney Ćisa iseřmad x Arruħ iqeddsen

<sup>15</sup> Meřa tħibbim-ayi kenniw, ggeđ zi fuřiyađ inu. <sup>16</sup> Nec ađ ttareɣ i Baba ħima ađawem yuc Lmuřawin nneyni ħima akidwem itifi i řebda. <sup>17</sup> Lmuřawin netta ɔ Arruħ n lħaqiqa. War tzemmar ddunect ađ teqbeř, minzi nettađ war t twifi ca war t tessin ca. Walakin kenniw tessnem-t minzi iqqim akidwem u ađ yifi ɔaywem. <sup>18</sup> War kenniw tijjiɣ ca ɔ iyuwjifen, ařarwem d řeqbey. <sup>19</sup> Cwit n řweqt ig iqqimen war ɔayi tzerr bu ddunect, walakin kenniw ađayi tezrem. Wami nec ddareɣ, uřa ɔ kenniw ađ teddarem. <sup>20</sup> ɔi nhar nni ađ tessnem belli nec ařayi ɔi Baba, kenniw ɔayi, nec ɔaywem. <sup>21</sup> Wenni řar řant řuřiyađ inu ixeddem zzaysent, ataf itħibba-ayi. Wenni ɔayi itħibban, ataf ađ iħibb uřa ɔ Baba. Ađ ħibbey uřa ɔ nec, ađas d seđhareɣ ixef inu."

<sup>22</sup> Inna-as Yahuda (maci Yahuda Isxaryuđi): "A Sidi, mayemmi ħa d tseđhaređ ixef nnec i neccin, ddunect lla?"

<sup>23</sup> Inna-as Ćisa: "Wenni ɔayi itħibban, ataf ađ ixdem zeg wawar inu. Ađ iħibb Baba, a nraħ řares nec ɔ Baba, řares iy ħa nezdeɣ. <sup>24</sup> Wenni war ɔayi itħibbin, ataf war ixeddem ca zeg wawar inu. Awarfen-a iy tesřam war řin ca inu lla, n Baba iy ɔayi d issekken.

<sup>25</sup> Timesřayin-a nniř-awem-tent u nec řađ ařayi akidwem. <sup>26</sup> Lmuřawin nni netta ɔ Arruħ iqeddsen, ađid issekk Baba x yisem inu ađawem iseřmed kuřci akenniw isfekkar marra min ɔawem nniř.

<sup>27</sup> Tijjey-awem řehna, ticceɣ-awem řehna inu. War ɔawem t ticceɣ ca am t ticc ddunect. Itxeřřa uřawen nwem war txeyyiqen war teggwden ca. <sup>28</sup> Tesřam qa nniř-awem: Nec ađ uyureɣ, ađ d řeqbey řarwem. Meřa tħibbim-ayi, ataf kenniw ađ tfarħem belli ađ raħey řar Baba minzi



Baba d̄ ameqqran xafi. <sup>29</sup>Nec nniy-awem-t̄ řexxu qbef ma ađ iwqeḡ, bac xmi ya iwqeḡ kenniw ađ tamnem. <sup>30</sup>War kiđwem ssiwifey ca nec ḡađ aṭṭas minzi Lmufsid<sup>i</sup> nni ameqqran n ddunect-a itas-d. War ḡares bu t̄izemmar xafi. <sup>31</sup>Lla, nec teggeḡ zi min d̄ayi iweṣṣa Baba ḡima ddunect-a ađ tessen qa nec ṡibbiḡ Baba. Kkareṭ ssanita, yallah a nraḡem."

### Siditney Ḥisa netta d̄ aḡwar n řefraḡeṭ nney

**15** <sup>1</sup>"Nec d̄ t̄zayart̄ uđif̄ d̄ ṣṣaḡ. Baba d̄ bab n t̄zayart̄ uđif̄. <sup>2</sup>Kuř akeccuđ iy d̄ iffyen zzayi war itirew ca izekkunen n uđif̄ aṭ iqess Baba. U kuř akeccuđ ig itarwen izekkunen n uđif̄ aṭ izbar ḡima ađ d̄ irni izekkunen nneyni. <sup>3</sup>Kenniw d̄ imenqawiyen d̄eg useřmađ iy d̄awem nniḡ. <sup>4</sup>Qqimeṭ d̄ayi, nec ađ qqimeḡ d̄aywem. Amecnaw akeccuđ nni war izemmar ađ yarew izekkunen zeg yixef nnes illa meřa iqqim d̄i t̄zayart̄, uřa d̄ kenniw war t̄zemmarem ca illa meřa teqqimem d̄ayi.

<sup>5</sup>Nec d̄ t̄zayart̄ uđif̄, kenniw d̄ ikeccuđen. Wenni ityiman d̄ayi u nec tyimiḡ d̄ayes, ataf netta ađ yarew izekkunen n uđif̄ aṭṭas řaḡeqqac kenniw b̄řa zzayi war t̄zemmarem ađ teggem walu. <sup>6</sup>Meřa can yijjen war iqqim ca d̄ayi, ataf ađ imenđar ḡar barra amecnaw ikeccuđen yuzḡen, aṭen smunen aṭen ggen d̄i t̄messi ađ cemđen. <sup>7</sup>Meřa teqqimem d̄ayi teḡḡim zeg wawař inu, ataf min ma t̄ettarem aḡarwem yiři. <sup>8</sup>Ađ tarwem izekkunen aṭṭas, ađ tiřim d̄ imeḡđaren inu. S manaya itwasemḡar Baba.

<sup>9</sup>Nec ṡibbiḡ-kenniw amecnaw mamc d̄ayi itḡibba Baba. Iřit̄ d̄i řemḡibbet̄ inu. <sup>10</sup>Meřa t̄xeddmem zi řuřiyaṭ̄ inu, ataf ađ tiřim d̄i řemḡibbet̄ inu amecnaw mamc ggiḡ nec zi řuřiyaṭ̄ n Baba, aḡayi d̄i řemḡibbet̄ nnes. <sup>11</sup>Nniy-awem manaya ḡima ađ tiři d̄aywem řefraḡeṭ̄ inu, ḡima ađ tiři řefraḡeṭ̄ nwem

<sup>i</sup>14.30 Di Lkitab n l'ařel Lḡakem qqaren-t̄ i Lmufsid, iḡni lbřis.

ṭemmar. <sup>12</sup> Ṛuṣiyeṭ inu ḍ tanita: ‘Hibbeṭ ayawya mammec kenniw tḥibbiy nec’. <sup>13</sup> War ḍinni bu řemhibbeṭ ktar zi ṭenni n bnađem ađ isebbeř ṭuđaṛṭ nnes řlaḥsab imeddukař nnes. <sup>14</sup> Meřa teggem řuṣiyaṭ inu, ataf kenniw ḍ imeddukař inu. <sup>15</sup> War iqqim řađ ađawem semmiy ixeddamen minzi axeddam war issin ca min itegg uweqqaf nnes. Kenniw ađawem semmiy imeddukař inu minzi nniy-awem marra min sřiy zi Baba. <sup>16</sup> Maci ḍ kenniw iy ḍayi ixđaren lla, ḍ nec iy kenniw ixđaren. Kellfeř-kenniw řima ađ trařem ađ tarwem izekkunen, řima izekkunen nwem ađ qqimen i řebda. Ammu, ađawem yuc Baba marra min řa ṭ ṭettarem deg yisem inu. <sup>17</sup> Ḍ ta ḍ řuṣiyeṭ inu, iřni ađ tḥibbem ayawya.

### Siḍiṭney řisa iseřam imeđdaren nnes

<sup>18</sup> Meřa ddunect ṭiffa-kenniw, fekkareř qa nec ṭiff-ayi qbeř i kenniw. <sup>19</sup> Mařlik kenniw zi ddunect-a, iři kenniw ṭizzem x ddunect-a. Walakin kenniw war teřim bu zi ddunect. Nec ixđareř-kenniw zi ddunect-a, s manayenni ṭiffa-kenniw ddunect. <sup>20</sup> Fekkareř deg wawař iy ḍawem nniy iřni axeddam war iři bu ḍ ameqqran zeg uweqqaf nnes. Meřa ředdben-ayi, ataf akenniw ředdben. Meřa sřin i wawař inu, ataf ađ sřen řaweḍ i wawař nwem. <sup>21</sup> Niřni teggen-awem manaya marra x ssabab n yisem inu minzi war ssinen ca wenni iy ḍayi ḍ issekken. <sup>22</sup> Mařlik war ḍ usiy ssiwřey akidsen, ataf war řarsen bu řmuřřiyeṭ. Walakin řexxu war řarsen bu lřuđer x řmuřřiyeṭ nsen. <sup>23</sup> Wenni iy ḍayi iṭiffan, ataf iṭiffa řa ḍ Baba řaweḍ. <sup>24</sup> Mařlik war xđimeř akidsen lmuřjizaṭ war ṭent ixđim uřa ḍ ijjen illa nec, ataf war řarsen bu řmuřřiyeṭ. Walakin řexxu niřni řrin lmuřjizaṭ inu řiffen-ayi uřa ḍ nec uřa ḍ Baba. <sup>25</sup> Manaya iwqeř řima ađ ikemmeř wawař ig yurin ḍi Ccariřa nsen wami inna ‘Qa řiffen-ayi břa ssabab’.

<sup>26</sup> Ad d yas Lmuḡawin iḡni Arruḡ n lḡaḡiqa. Adawem tid ssekkey nec zi Baba u netta iffeḡ-d zi Baba. Xmi d ḡa yas, axafi iched. <sup>27</sup> Ad tcehdem ufa d kenniw ḡawed minzi aqa **16** kenniw akidi zeg umezwaru." <sup>1</sup> "Nniḡ-awem manaya ḡima war tsemḡem ca di l'iman nwem. <sup>2</sup> Akenniw terden zi temziḡawin. ḡad ad d tas rweqt adas ityir i wenni iy kenniw ḡa inḡen belli itegg l'ajar i Arebbi. <sup>3</sup> Niḡni teggen manaya minzi war ssinen Baba, war ḡayi ssinen fa d nec. <sup>4</sup> Qa nniḡ-awem timesfayin-a fexxu bac mefmi d ḡa tas rweqt, ad tḡaqrem belli nniḡ-awem-tent nec. Deg umezwaru war dawem nniḡ ca timesfayin-a minzi nec aqayi akidwem.

### Sidiḡney ḡisa iseḡmad x fxeḡmet n Arruḡ iqeddsen

<sup>5</sup> Rexxu nec ad raḡey ḡar wenni iy ḡayi d issekken, walakin kenniw ufa d ijjen zzaywem war ḡayi isseqsi mani ḡa raḡey. <sup>6</sup> Wami dawem nniḡ manaya, uḡawen nwem ḡaysen feḡfiḡ atḡas. <sup>7</sup> Aqa tesfam fḡaqq: ḡsen i kenniw ad raḡey. Meḡa war ruḡey ca, ataf war ḡarwem d itis bu Lmuḡawin nni. Walakin meḡa ruḡey, ataf adawem tid ssekkey. <sup>8</sup> Xmi d ḡa yas, ad isbeyyen i yiwdan n ddunect yelḡen x rmuḡḡiyet d min iḡeḡḡan d lḡisab. <sup>9</sup> Yelḡen x rmuḡḡiyet nsen minzi niḡni war zzayi timnen ca. <sup>10</sup> Yelḡen x min iḡeḡḡan minzi ggureḡ ḡar Baba, war ḡayi tzerrem ca zi ssa aḡ tsawent. <sup>11</sup> U yelḡen x lḡisab minzi Lmufsid<sup>j</sup> nni ameqqran n ddunect-a itwaḡkem.

<sup>12</sup> ḡari atḡas n timesfayin adawem tent iniḡ, walakin fexxu qeḡhent xawem. <sup>13</sup> Xmi d ḡa yas Arruḡ n lḡaḡiqa, ataf adawem d isbeyyen lḡaḡiqa tekmeḡ. Aqa netta war issiwif ca zeg yixef nnes, issawaf illa zi min das ḡa yini Arebbi. Adawem ixebbar di timesfayin iy d ḡa yasen. <sup>14</sup> Netta iy ḡayi ḡa isemyaren minzi ikessi zi min ḡari, adawem ixebbar

<sup>j</sup>16.11 Di Lkitab n l'aḡel Lḡakem qqaren-t i Lmufsid, iḡni lbḡis.

zzayes. <sup>15</sup>Marra min çares çar Baba, çari ufa d nec. S manaya nniç-awem belli netta ikessi zi min çari, ađawem ixebbar zzayes."

### **Sidiñney Çisa isewjad imehđaren x wufuy nnes**

<sup>16</sup>Inna-asen Çisa: "Cwit n řweqt war đayi tzerrem ca, cwit n řweqt çad ađayi tezrem."

<sup>17</sup>Nnan řebçad n imehđaren nnes jarasen: "Min ixes ađ yini s wawaf-a? Iqqar-aney cwit n řweqt war đayi tzerrem ca, cwit n řweqt çad ađayi tezrem. Çawed iqqar, řaheqqac nec ađ rahey çar Baba." <sup>18</sup>Qqaren: "Min ixes ađ yini řmaçna n 'cwit n řweqt'? War nefhim ca min iqqar."

<sup>19</sup>Issen Çisa qa rezzun at sseqsan, inna-asen: "Mayemmi tesseqsam ayawya x wawaf iy dawem nniç: 'Cwit n řweqt war đayi tzerrem ca, cwit n řweqt çad ađayi tezrem'? <sup>20</sup>Aqa tesřam řhaqq: Kenniw ađ trum ađ tñeznem, walakin ddunect ađ tfareh. Kenniw ađaywem yiři řehřiç, walakin řehřiç nwem ađ idweř d řefrahet. <sup>21</sup>Tamyart xmi tarew, itiři đayes řehřiç řaheqqac řweqt nnes tuwed-d. Walakin xmi ça tarew aseymi, war tfekkir ca çad di řehřiç nni s řefrahet nnes minzi turew-d ij n useymi çar ddunect. <sup>22</sup>Ufa d kenniw đaywem řehřiç řexxu, walakin akenniw zrey çawed. Řexddennit ađ tfarhem s wufawen nwem, war dawem itekkes řefrahet nwem hadd.

<sup>23</sup>Di nhar nni iy d ça yasen kenniw war đayi tesseqsim x walu. Aqa tesřam řhaqq: Baba ađawem yuc marra min đas ça tettarem deg yisem inu. <sup>24</sup>Hetta ař řexxu war tettarem walu deg yisem inu. Ttaređ ađ tafem, ataf řefrahet nwem ađ tiři tekmeř.

<sup>25</sup>Ssiwřey-awem manaya s řemçani. Ađ d tas iijen n řweqt war kiđwem ssiwřey ca s řemçani, ađawem xebbarey x Baba s wawafen nican břa řemçani. <sup>26</sup>Di nhar nni kenniw ađ tettarem i Baba deg yisem inu. Qqarey-

awem belli maci d nec iy ya ittaren deg umcan nwem. <sup>27</sup>Minzi Baba s yixef nnes ithibba-kenniw wami dayi thibbem, tumnem belli nec ffeyex-d zi Arebbi. <sup>28</sup>Ffeyex-d zi Baba wdey-d yar ddunect-a. Ad uyurey zi ddunect-a ad xeqbey xawed yar Baba."

<sup>29</sup>Nnan-as imehdaren nnes: "Rexxu cek tessawafed nican, war igi ca s femxani. <sup>30</sup>Rexxu neccin netwafa belli tessned kuuci war tehdijed wi c ya isseqsan. S manaya numen belli tusid-d zi Arebbi."

<sup>31</sup>Indeq-d xisa inna-asen: "Rexxu iy tumnem niy? <sup>32</sup>Ad d tas ijjen n fweqt aqa fexxu tusa-d, ad temzeğaxem kenniw kuuci ijjen zzaywem ad irewwah. Adayi tsemhem ad ifiy wahdi, walakin war tifiy bu wahdi minzi Baba aqat akidi. <sup>33</sup>Qqarey-awem manaya hima ad teysim zzayi fehna. Di ddunect-a tanita axawem tekk dayes tamara, walakin cejjcet ixef nwem aqa nec rebhey ddunect-a."

### Siditney Xisa itzağa xlahsab imehdaren nnes ad ifin d ijjen

**17** <sup>1</sup>Wami issiwef xisa zi manaya, iysi tittawin nnes yar ujenna inna: "A Baba, tuwed-d fweqt. Semyar Mmic hima ac isemyar. <sup>2</sup>Minzi tucid-as jjehd x kuuci bnađem hima ad yuc tudart n febda i marra yinni iy das tucid. <sup>3</sup>Tudart n febda d ta igni ac ssnen belli cek d Arebbi nican wahdec, ad ssnen xawed xisa Lmasih igni wenni iy tessekkeđ. <sup>4</sup>Nec semyarey-c da di tmurt, kemmfey rxedmet iy dayi tucid. <sup>5</sup>Semyar-ayi fexxu akidek a Baba s lxadama nni tuxa yari wami giy akidec qbeř ma tifi ddunect.

<sup>6</sup>Sbeyyney-d isem nnec i imehdaren-a iy dayi tucid zi ddunect-a. Cek teğid d bab nsen qbeř, tucid-ayi-ten qa taxen i wawaf nnec. <sup>7</sup>Rexxu ssnen belli marra min dayi tucid yusa-d zi yarek. <sup>8</sup>Minzi nec siwdey-asen awaf iy dayi tucid, niṭni qebřen-t. Ssnen d sşah belli nec zi yarek iy d usiy, umnen xawed belli d cek iy dayi d issekken.

<sup>9</sup> Tettareḡ ɣlaḥsab i niṭni. War tettareḡ ca ɣlaḥsab i ddunect-a lla, tettareḡ ɣlaḥsab i yinni iy ɗayi ɗucid minzi niṭni n nec. <sup>10</sup> Kuŋci min ɣari, ɣarek. U kuŋci min ɣarek, ɣari. Nec twasemyareḡ zzaysen. <sup>11</sup> War tɣimiḡ ca nec ɗi ddunect, aɗ qqimen niṭni ɗayes u nec ggureḡ-d ɣarec. A Baba iŝfan, ḥɗa-ten s yisem n nec iy ɗayi ɗucid ḥima aɗ ifin ɗ ijjen am neccin. <sup>12</sup> Wami kidsen ḡiḡ, ḥefɗey xasen s yisem n nec iy ɗayi ɗucid. U ḥɗiḡ-ten, ufa ɗ ijjen ma iweddard ɣir wenni tuya iweddaren ḥima aɗ ikemmeŋ min iqqar Lkitab.

<sup>13</sup> REXXU ggureḡ-d ɣarek. Ssawafey awafen-a u nec ɣaɗ aqayi ɗi ddunect ḥima aɣarsen tifi refraḥet inu tekmeŋ. <sup>14</sup> Siwɗey-asen awaf n nec i imeḥɗaren inu, niṭni ɣiffen-ten yiwɗan minzi war ḡin ca zi ddunect-a amecnaw nec war ḡiḡ ca zi ddunect. <sup>15</sup> Nec war ɗac tettareḡ ca aṭen tsufyed zi ddunect-a lla, tettareḡ-ac aṭen teḥɗid zi ccerr. <sup>16</sup> Niṭni war ḡin ca zi ddunect, amecnaw nec war ḡiḡ ca zi ddunect. <sup>17</sup> Šeffa-ten s lḥaqiqa, awaf n nec netta iy iḡan ɗ lḥaqiqa. <sup>18</sup> Mammec ɗayi tessekkeɗ cek ɣar ddunect, ufa ɗ nec ssekkey-ten ɣar ddunect. <sup>19</sup> Nec šeffiy ixef inu x ssabab nsen ḥima aɗ twašeffan ufa ɗ niṭni ɣawed s lḥaqiqa.

<sup>20</sup> War tettareḡ ca ɣlaḥsab i niṭni waha, tettareḡ ɣlaḥsab i yinni iy ɣa iqebfen awaf nsen ḥima aɗ amnen zzayi. <sup>21</sup> Ḥima aɗ ifin marra ɗ ijjen a Baba, am cek aqac ɗayi nec aqayi ɗayek. Ḥima aɗ ifin niṭni ɣawed ɗ ijjen ɗayneḡ. Ḥima aɗ amnen yiwɗan qa ɗ cek iy ɗayi d issekken. <sup>22</sup> Nec uciḡ-asen lɣaɗama iy ɗayi ɗucid ḥima aɗ ifin ɗ ijjen am neccin ɗ ijjen. <sup>23</sup> Cek aqac ɗayi nec aqayi ɗaysen, ḥima aɗ munen aɗ ifin ɗ ijjen. Ḥima aɗ ssnen yiwɗan qa cek tessekkeɗ-ayi-d ɣar imeḥɗaren-a u ṭhibbid-ten amecnaw mammec ɗayi ṭhibbid nec.

<sup>24</sup> A Baba, yina ḍayi ṭucid xsey aḍ iḥin akidi mani ma ġiy nec ħima aḍ zren lxaḍama inu iy ḍayi ṭucid minzi cek ṭhibbed-ayi qbeḥ ma aḍ tiḥi ddunect. <sup>25</sup> A Baba iġan nican, ddunect war c ṭessin ca walakin nec qa ssney-c. Yina akidi ssnen qa ṭessekked-ayi-d cek. <sup>26</sup> Nec sbeyney-asen-d isem nnec u ḡaḍ aṭ sbeyney ħima aḍaysen tiḥi ḥemħibbet nni iy zi ḍayi ṭhibbid, aḍaysen iḥiy nec s yixef inu."

### I'isra'iliyen d irumaniyen tetṭfen Siditney Ċisa

**18** <sup>1</sup> Menbaḡd i tzaġit nni, iffey ḡisa ak imeḥḍaren nnes zwan iḡzar n Qidrun. Dinni ij n jarda, uḍfen ḍayes netta ḍ imeḥḍaren nnes. <sup>2</sup> Tuḡa Yahuḍa wenni iy ṭ ya izzenzen issen amcan nni minzi ḡisa tuḡa itmeḥqa dinni aṭṭas aked imeḥḍaren nnes. <sup>3</sup> Ṣafi, yusa-d Yahuḍa yar jarda nni yuwi-d akides ḥḡaskar, twassekken-d akides ḡawed can n iḡessasen zeg ifarrisien u zi arrayas n ḥfuqha. Usin-d s ḥefnarat ḍ iṣḥedawen ḍ ḥesnaḥ. <sup>4</sup> Issen ḡisa marra min ḍas ya iweqḡen, iffey-d ḡarsen inna-asen: "Minxef ṭrezzum?"

<sup>5</sup> Nnan-as: "X ḡisa zi Nnaṣira."

Inna-asen: "Aqa ḍ nec."

Ibedd akidsen Yahuḍa wenni iy ṭ izzenzen. <sup>6</sup> Wami ḍasen inna qa ḍ nec, ḍewḥen yar ḍeffar wḍan yar ṭmurt.

<sup>7</sup> Inna-asen ḡawed: "Minxef ṭrezzum?"

Nnan-as: "X ḡisa zi Nnaṣira."

<sup>8</sup> Inna-asen ḡisa: "Qa nniḡ-awem-ṭ ḍ nec. Meḥa ṭrezzum xafi jjem yina aḍ uyuren." <sup>9</sup> S wawaḥ-a ikemmeḥ min inna ḡisa zi qbeḥ iḡni 'War ḍayi iweddar ḥadd zeg yinni iy ḍayi ṭucid'.

<sup>10</sup> Simḡan Butrus tuḡa ḡares ssif, ijbed-it-id yuwṭa zzayes ismey n arrayes n ḥfuqha iḡess-as amezzuḡ afusi. Ismey nni qqaren-as Maḥxus.

<sup>11</sup> Inna-as Ċisa i Buṭrus: "Arr ssif nnec ɣar umcan nnes. R̄kas-a n řaɣḍab iy ḍayi yuca Baba, ma war sessey ca zzayes?"

<sup>12</sup> R̄ɣaskar ḍ arrayes nsen ḍ iɣessasen n i'isra'iliyen t̄ffen Ċisa carfen-t̄. <sup>13</sup> Ḍ amezwaru nedhen-t̄ ɣar yijjen qqaren-as Ḥannin minzi netta ḍ babas n t̄emyart̄ n Qiyafa. Qiyafa tuɣat̄ ḍ arrayes n řfuqha ḍeg useggwas nni. <sup>14</sup> Netta tuɣa inṣeḥ i'isra'iliyen inna-asen qa ḥsen aḍ immeṭ ij n uryaz x ccaɣb.

### Simɣan Buṭrus inekkar Siditney Ċisa

<sup>15</sup> Simɣan Buṭrus ḍ ij n umehḍar nneḍni ḍfaren Ċisa. Ameḍdar nni maɣruf ɣar arrayes n řfuqha, yuḍef ak Ċisa ɣar řemraḥ n t̄eddart̄ n arrayes nni. <sup>16</sup> Buṭrus ibedd itraja barra ɣar t̄ewwart̄. Iffey-d umehḍar nni ig iɣan maɣruf ɣar arrayes n řfuqha, issiweř ak t̄ɣessast nni itir̄in ḍi t̄ewwart̄ issiḍef-d Buṭrus.

<sup>17</sup> Taɣessast nni iḥettan ḍi t̄ewwart̄ t̄enna-as i Buṭrus: "Ma war t̄eɣiḍ cek zeg imeḍdaren n bnaḍem-a?"

Inna-as: "Nec, lla!"

<sup>18</sup> Ixeddamen ḍ iɣessasen bedden ḍinni, ggin t̄imessi s řefḥam zyaren ɣares minzi t̄esmeḍ. Ibedd uřa ḍ Buṭrus akid̄sen ḥima aḍ izɣar.

<sup>19</sup> Ibd̄a arrayes n řfuqha itseqsa Ċisa x imeḍdaren nnes ḍ min iseřmaḍ. <sup>20</sup> Inna-as Ċisa: "Tbeccarey zzaṭ i yiwḍan, seřmaḍey-t̄en řebda ḍi t̄emziḍawin uřa ḍi t̄emziḍa t̄ameqqrant mani tmunen i'isra'iliyen marra. War ssiwifey walu s t̄nufra. <sup>21</sup> Nec, mayemmi ḍayi t̄esseqsid? Sseqsa yinni ḍayi isřin min ḍasen nniy. Niṭni ssnen min nniy."

<sup>22</sup> Inna-as Ċisa manaya řexddennit iijen zeg iɣessasen ibedden ḍinni yuca-as ij n useqqif i Ċisa inna-as: "Ma s wawař-a iy zi ɣa t̄arred̄ x arrayes n řfuqha?"



<sup>23</sup> Inna-as Ċisa: "Meġa xđiy deg wawaf, in-ayi mindi xđiy. Meġa ssiwfey nican, mayemmi đayi tuwtid?" <sup>24</sup> Ssenni issekk-it Ħannin đ amehbus yar Qiyafa arrayes n řfuqha.

<sup>25</sup> Buřrus ibedd đinni izyar yar tmesi. Nnan-as: "Ma war teđid uřa đ cek zeg imeđdaren nnes?"

Netta inkar inna-asen: "Nec, İla!"

<sup>26</sup> Řexddennit ijjen zeg ixeddamen n arrayes n řfuqha, netta iteřna-d i wenni umi iqess Buřrus amejjun, iruđ inna-as i Buřrus: "Ma war teđid đ cek iy zriř akides đi jarda nni?"

<sup>27</sup> Buřrus inkar řawed u đinni idden uyazid.

### I'isra'iliyen thamen Siditney Ċisa yar irumaniyen

<sup>28</sup> Uwin Ċisa zi teddarđ n Qiyafa yar řeqřar n İřakem, tuřa zic. İ'sra'iliyen war uđifen ca yar řeqřar ħima war řherrimen ca řřid x yixef nsen.<sup>k</sup> <sup>29</sup> İffey-d yarsen İřakem đ arumani qqaren-as Bilařus, inna-asen: "Man ttuhmeř iy yarwem x bnađem-a?"

<sup>30</sup> Nnan-as: "Mařlik war iđi đ İmujrim, ataf war đac řid ntiwi ca đa."

<sup>31</sup> Inna-asen Bilařus: "İwa awim-t kenniw, axas řhekmem s Ccariřa nwem."

Nnan-as İ'sra'iliyen: "War đaney řsemřem ca kenniw a nney uřa đ ijjen." <sup>32</sup> İwqeř manaya ħima ad ikemmef wawaf iy inna Ċisa x řmewř iy řa immeř.

<sup>33</sup> Ssenni yuđef-d řawed Bilařus yar řeqřar, İřaya x Ċisa inna-as: "Ma cek đ azeđid n Ayř-İsra'il?"

<sup>34</sup> Inna-as Ċisa: "Manaya, ma řeqqared-t zi yarek niy nnan-ac-t xafi inneyni?"

<sup>35</sup> Inna-as Bilařus: "Ma nec đ a'isra'ili? L'umma nnec đ arruyas n řfuqha iy c d yuwin yari, min řeggid?"

---

<sup>k</sup>18.28 Ccariřa n Musa řherrem i Ayř-İsra'il ad adfen amcan n İkuffar đi Řřid Ameqqran.

<sup>36</sup> Inna-as Ćisa: "R̄mulk inu maci zi ddunect-a. Maḡlik r̄mulk inu zi ddunect-a, ataf imeḡḡaren inu ḡarben ḡima war wetṭiy ca ḡeg ifassen n i'isra'iliyen. Lla, r̄mulk inu war iḡi ca ssanita."

<sup>37</sup> Inna-as Bilaṭus: "Zaxma, cek ḡ azeḡid?"

Inna-as Ćisa: "T̄enniḡ cek nec ḡ azeḡid. Nec xefqey-d usiy-d ḡar ddunect ḡima aḡ cehḡey i lḡaḡiqa. Marra wenni iḡan zi lḡaḡiqa aḡ idfar awaf inu."

<sup>38</sup> Inna-as Bilaṭus: "Iwa min t̄exna lḡaḡiqa-ya?" Wami inna ammu, iffey ḡawed ḡar i'isra'iliyen inna-asen: "War ḡayes ufiy bu ttuhmet. <sup>39</sup> Walakin t̄numem ḡeḡqey-awem-d i yij n umehbus ḡi R̄xiḡ Ameqqran. R̄exxu, ma t̄exsem aḡawem d ḡefqey i uzeḡid n Ayt-Isra'il?"

<sup>40</sup> Ćeyyden s jjeḡḡ nnan: "War d ḡeḡeq ca i wanita, ḡfeq-d i Barabas!" Tuḡa Barabas ḡ aqetṭax ibriden.

### I'isra'iliyen rezzun aḡ ṡellben Siditney Ćisa

**19** <sup>1</sup> Yuwi Bilaṭus Ćisa ḡima aṭ uwten r̄ḡaskar s usyun. <sup>2</sup> Muḡen-as ij n ttaj n isennanen ḡgin-as-t̄ x uzeḡif nnes. ḡgin xas asefham ḡ azeggway.<sup>1</sup> <sup>3</sup> Tqerraben ḡares ccaṭen-t̄ s iseqqifen, qqaren-as ssalam ay azeḡid n Ayt-Isra'il. <sup>4</sup> Iffey-d ḡawed Bilaṭus inna-asen: "Xzaret, aḡawem t̄id sufyeḡ ḡima aḡ tessnem belli nec war ḡayes ufiy bu can r̄ḡajeṭ n ttuhmet." <sup>5</sup> Ssenni iffey Ćisa ḡar barra s ttaj nni n isennanen ḡ usefham nni azeggway. Inna-asen Bilaṭus: "Haqa bnaḡem nni."

<sup>6</sup> Wami t̄ zrin arruyas n r̄fuḡha ḡ iḡessasen, t̄ḡeyyaden s jjeḡḡ qqaren-as: "ṡelleb-it! ṡelleb-it!"

Inna-asen Bilaṭus: "Ysim-t̄ kenniw ṡellbem-t̄, nec war ḡayes ufiy bu can r̄ḡajeṭ n ttuhmet."

<sup>1</sup>19.2 ḡanita u ḡawed ḡi l'aya 5 nzemmar a nini azeggway niḡ gruna.

<sup>7</sup> Arrin xas i'isra'iliyen nnan-as: "Ŷarney ij n řqanun. řlařsab řqanun nni itxeřřa ađ immeř minzi netta itarra ixef nnes đ Mmis n Arebbi."

<sup>8</sup> Wami isřa Bilařus awař-a iggwed ktar. <sup>9</sup> Yuđef řawed řar řeqřar nnes inna-as i řisa: "Manis cek?" řisa war xas yarri ca.

<sup>10</sup> Inna-as Bilařus: "Ma war kiđi řessiwiřed ca? Ma war řessined belli řari jjeđđ ađac đerřey niř ac řellbey?"

<sup>11</sup> Indeđ-d řisa inna-as: "War řarek bu jjeđđ xafi illa meřa immuc-ac zi Arebbi. řlařsab manaya, wenni iy đayi d yuwin yarec, řares dnub ktar zzayek."

<sup>12</sup> Ssenni irezzu Bilařus ađas idřeq. Walakin i'isra'iliyen řęeyyađen s jjeđđ qqaren: "Meřa řđerřed i uryaz-a ataf war řęiđđ ca đ ameddukeř n Qayřar.<sup>m</sup> Marra wenni itarran ixef nnes đ azeđiđ netta đed i Qayřar."

<sup>13</sup> Wami isřa Bilařus awař-a isufey řisa, iqqim Bilařus x řkursi n řeřkam đeg umcan qqaren-as 'Ssařa n Uzru'. S wawař n i'isra'iliyen qqaren-as 'Gabbara'. <sup>14</sup> Nhar nni đ jjemřa řar jwayeh n řenřac, sewjađen i Řřiđ Ameqqran. Inna-asen Bilařus i i'isra'iliyen: "Haqawem azeđiđ nwem."

<sup>15</sup> Walakin řęeyyađen s jjeđđ qqaren: "Ysi-ř ysi-ř, řelleb-iř."

Inna-asen Bilařus: "Ma ađ řellbey azeđiđ nwem?"

Arrin xas arruyas n řfuqha nnan-as: "War řarney bu uzeđiđ illa Qayřar!"

<sup>16</sup> Ssenni isellem-asen-ř řima ař řellben x řřalib, ysin řisa.

---

<sup>m</sup>19.12 Qayřar netta đ azeđiđ n irumaniyen. D niřni iy iřekkmen x Ayt-Isra'il đi řweqt nni.

### Irumaniyen tşellaben Siditney Ğisa x şşalib

<sup>17</sup> Iffey Ğisa yarbu şşalib s yixef nnes iruĥ ħar yij n umcan qqaren-as ‘Amcan n Jumjuma’. S wawař n i’isra’iliyen qqaren-as ‘Gulguřa’. <sup>18</sup> Mani t şellben, şellben akides tnayen nneyni, ssa d ssa, Ğisa di řwest. <sup>19</sup> Yura Bilařus deg ij n tafwiřet, iggi-t ħar uzeĝif n Ğisa x şşalib tura dayes: ‘Ğisa zi Nnařira, Azeĝid n Ayt-Isra’il’. <sup>20</sup> Tafwiřet nni ħrin-t ařas n i’isra’iliyen minzi amcan mani iy şellben Ğisa yudes tandint. Tafwiřet nni tuġa tura s Lřibriya d Latiniya d Tyunanit.

<sup>21</sup> Nnan-as arrayas n řfuřa n i’isra’iliyen i Bilařus: "War tari ca, ‘Azeĝid n Ayt-Isra’il’. Ari: ‘Aryaz-a inna nec d Azeĝid n Ayt-Isra’il’."

<sup>22</sup> Inna-asen Bilařus: "Nec min uriġ, qa uriġ-t."

<sup>23</sup> Wami řřaskar şellben Ğisa, ysin arruđ nnes bđan-t x arbeřa n tseqqar kuř ařeskri iysi řasřart nnes. Ysin řawed cammir, cammir nni iřneř-it uđerraz.<sup>n</sup> <sup>24</sup> Nnan i wayawya, War t netcarrig ca, axas negg lqurřa bac a nessen wi t ġa iysin. Ammu ikemmeř wawař n Lkitab:

"Bđan arruđ inu jarasen,  
ggin lqurřa x řeyđa inu."

U d manaya iy ggin řřaskar.

<sup>25</sup> Zzař i şşalib n Ğisa tbedd yemmas d xaçes d Maryam řamyart n Krifas d Maryam řamagdaliř. <sup>26</sup> Wami izra Ğisa yemmas ibedd akides umehđar nni iy xas iřizzen ařas, inna-as: "A yemma, aqař dın mmim!" <sup>27</sup> Inna-as řawed i umehđar nni: "Aqař dın yemmac!" Ssenni yuwi-t umehđar nni ħar ředdart nnes.

---

<sup>n</sup>19.23 Ađerraz wenni izeĝgen řađuř ixeddem zzayes.

### Ĥmewt n Siditney Ĥisa

<sup>28</sup> Menbağd i manaya issen Ĥisa belli kuŋci ikemmeŋ, inna: "Aqayi ffudeğ." S wawaŋ nni iffey min d yusin dĭ Lkitab.<sup>o</sup> <sup>29</sup> Dĭnni ij uğerraf iccur s waman uđif dĭ isemmamen. Sğedşen spunxa deg waman uđif nni, ggin-t x ukeccuđ ucin-as-t ęar uqemmum nnes. <sup>30</sup> Wami iqqas Ĥisa aman nni, inna: "Itwakemmeŋ!" Isadıar azeğif nnes, isellem buhbeŋ nnes.

<sup>31</sup> Iwqeğ manayenni idennaŋ n RĤid Ameqqran. X manaya i'isra'iliyen ttaren-as i Bilaŋus ađasen rzen idaren i yinni itwaşellben ađ d sehwan ddat nsen zi şşalib. Ggin-asen amenni ĥima war tyimi ddat nsen x şşalib dĭ nhar n ssebtĭ n lęibada minzi nhar n ssebtĭ nni dĭ ameqqran aŋas. <sup>32</sup> Usin-d řęaskar rzin idaren i umezwaru dĭ wis tñayen iy kides itwaşellben. <sup>33</sup> Wami ruħen ęar Ĥisa, war dās rzin bu idaren minzi ufin-tĭ immuŋ. <sup>34</sup> Walakin iĵjen zi řęaskar nni icukk-itĭ ęar uęezdis nnes s yij n ukeccuđ dāyes tiçceŋ n wuzzeŋ, uzzřen-d zzayes deęya idammen dĭ waman aŋas. <sup>35</sup> Wenni izrin manayenni ichedĭ xas, u min ichedĭ nican iy ięa. Issen belli min iqqar dĭ lĥaqıqa u icehhedĭ bac azzayes tamnem ufa dĭ kenniw. <sup>36</sup> Iwqeğ manaya ĥima ađ ikemmeŋ min d yusin dĭ Lkitab: 'War zzayes itrezzi ufa dĭ ij n yięes'. <sup>37</sup> Tusa-d deg yijjen n l'aya nneęni: 'Ađ xzaren ęar wenni itwacukken'.

### Yusef d Nikudim netřren Siditney Ĥisa

<sup>38</sup> Menbağd i manaya, iĵjen qqaren-as Yusef zi tñendint n Arimatya iruħ ittar-as i Bilaŋus ađ iysi ddat n Ĥisa. Netta Yusef dĭ ameħđar n Ĥisa walakin war d isbeyen ca ixef nnes iggweđ zeg i'isra'iliyen. Wami iqbeŋ Bilaŋus, iruħ Yusef iysi ddat n Ĥisa. <sup>39</sup> Yusa-d ufa dĭ Nikudim, arыз nni tuya ig ggin zziyara iĵjen n twaŋa s ģifeŋ ęar Ĥisa. Řexxu yuwi-

<sup>o</sup>19.28 Xzar Lkitab n Zzabur, izři wis 69, l'aya 22.

d akides ca n texliṭa ḡayes arbeḡa u ṭṭraṭin kilu n murr<sup>P</sup> ḡ ukeccuḡ n lḡud<sup>q</sup> teggen-t i'isra'iliyen i yinni immuṭen. <sup>40</sup> Ssenni ysin ddat n Ḥisa keffnen-t s řecfen ḡ lḡiṭar nni, mammec teggen i'isra'iliyen i yinni immuṭen. <sup>41</sup> Ḋeg umcan nni mani řellben Ḥisa ḡinni ij n jarda. Ḋi jarda nni ḡayes ij n unḡeṭ ḡ jḡid am yifri, war ḡayes inḡiṭ ḡadd. <sup>42</sup> Nhar nni ḡ jjemḡa, i'isra'iliyen sewjaden i nhar n ssebt n lḡibada. X manayenni neḡřen Ḥisa ḡeg yifri nni n unḡeṭ minzi yuḡes.

### Imeḡḡaren war tifen ca Siditney Ḥisa ḡeg unḡeṭ

**20** <sup>1</sup> Ḋi nhar amezwaru n ssimana, ṭusa-d Maryam ṭamagdalit<sup>r</sup> ḡar yifri n unḡeṭ n Ḥisa zic. Tuḡa ḡaḡ ṭaḡest, ṭufa azru itwakkes x yifri n unḡeṭ. <sup>2</sup> ṭuzzeṭ-d ṭusa-d ḡar Simḡan Buṭrus ḡ umeḡḡar nneyni wenni iḡizzen x Ḥisa aṭṭas, ṭenna-asen qa ysin Ḥisa zeg yifri n unḡeṭ, war nessin mani ṭggin.

<sup>3–4</sup> Iffey Buṭrus ḡ umeḡḡar nni nneyni ruḡen s ṭazzřa s ṭnayen idsen ḡar yifri n unḡeṭ. Ameḡḡar nni izwar-as i Buṭrus yuweḡ ḡ amezwaru ḡa yifri n unḡeṭ. <sup>5</sup> Isijj x yifri itwařa řecfen itwasers ḡinni walakin war yuḡif ca. <sup>6</sup> Iḡeffar-iṭ-id Simḡan Buṭrus ixḡeṭ, yuḡeṭ ḡeg yifri n unḡeṭ. Itwařa řecfen nni <sup>7</sup> yufa řqabb iy zi tuḡa iḡeṭṭa uzeḡif n Ḥisa war iḡi ca ag řecfen, idfes waḡḡes. <sup>8</sup> Řexddennit yuḡeṭ umeḡḡar nni izwaren ḡar yifri n unḡeṭ, izra manayenni yumen. <sup>9</sup> Walakin niṭni ḡaḡ war fhimen ca zi Lkitab belli labud aḡ ikkar Ḥisa zi řmewṭ. <sup>10</sup> Ssenni rewwḡen imeḡḡaren.

<sup>P</sup>19.39 Murr netta ḡ aman n yij n ṭcejjart ḡaysen řefwaḡ.

<sup>q</sup>19.39 lḡud netta ḡ iijen n ṭcejjart, akeccuḡ nnes ḡayes řefwaḡ aṭṭas.

<sup>r</sup>20.1 Maryam ṭamagdalit nettaṭ zeg ubilaj nni umi qqaren Magdala.

### Siditney Ğisa idēhhar-d i Maryam tamagdaliṭ

<sup>11</sup> Maryam tbedd yar tewwart n yifri n undeṭ teqqim tetru. Wami tetru tsijj x yifri n undeṭ <sup>12</sup> tufa tṅayen n lmala'ikat s warruḍ d acemfaṭ icten teqqim yar uzeḡif icten teqqim yar idaren mani tuḡa teḡa ddat n Ğisa.

<sup>13</sup> Nnant-as: "A tamyarṭ min cem yuyin tetruḍ?"

Tenna-asent: "Ysin Sidī, war ssiney mani t sersen."

<sup>14</sup> Tenna manayenni texzar yar deffar tufa dinni Ğisa, walakin nettat war tessin ca netta d Ğisa.

<sup>15</sup> Inna-as Ğisa i Maryam: "A tamyarṭ min cem yuyin tetruḍ, mixef trezzuḍ?"

Maryam tyir-as d bab n jarda nni, tenna-as: "A Sidī mefa d cek iy t iysin, in-ayi mani t tsersed ḡima at ysiy."

<sup>16</sup> Inna-as Ğisa: "A Maryam!"

Rēxdennit teḡqeṭ-it tenna-as s luḡa n i'isra'iliyen: "A Rabuni!" (Zaḡma 'A Lmuḡallim'.)

<sup>17</sup> Inna-as Ğisa: "War ḍayi tetṭef ca,<sup>s</sup> qa nec ḡaḍ war gaḡḡdey ca yar Baba. Ruḡ yar aytma inu, in-asen qa nec aḍ gaḡḡdey yar Baba d Babatwem, yar Arebbi inu d Arebbi nwem."

<sup>18</sup> Truḡ Maryam tamagdaliṭ tsiweḍ-asen řexbar i imeḡḍaren tenna-asen qa zriy Siditney issiweṭ-d akidi aqa min ḍayi inna...

### Siditney Ğisa idēhhar-d tṛata n twařatın i imeḡḍaren nnes

<sup>19</sup> Nhar n řḡad munen imeḡḍaren yar tmeddiṭ, tiwwura qqnent ggwḍen zeg i'isra'iliyen. Yusa-d Ğisa ibedd ḍi řweř inna-asen: "Sřam xawem." <sup>20</sup> Inna-asen manaya, isbeyyen-asen-d ifassen nnes d uyezḍis nnes. Farḡen imeḡḍaren wami zrin Siditnen. <sup>21</sup> Inna-asen ḡawed Ğisa: "Sřam xawem. Mammec ḍayi d issekk Baba, ammu nec

<sup>s</sup>20.17 Imken tuḡa tetṭef-it zeg idaren nnes. Xzar Matta 28:9.

akenniw ssekkey." <sup>22</sup> Wami inna manaya iṣṣuḍ xasen, inna-asen: "Qebfet Arruḥ iqeddsen. <sup>23</sup> Wenni umi tsemḥem i dnub nnes, aḍas twasemḥent. Wenni umi war tesmiḥem ca, war ḍas twasmiḥent ca."

<sup>24</sup> Walakin ijjen zi tenḡac n imeḥḍaren nnes umi qqaren Ṭumma tḥayan-as Acniw,<sup>t</sup> war kisen iḡi ca wami d yusa Ḥisa. <sup>25</sup> Nnan-as imeḥḍaren nni nneḡni qa nezra Siditney!

Ikkar Ṭumma inna-asen: "Meḥa war zriḡ ca l'aṭar n imesmifen ḍeg ifassen nnes aḍ ggeḡ ḍaḍ inu ḍeg umcan n imesmifen nni, aḍ serseḡ fus inu x uḡezḍis nnes, war timney ca."

<sup>26</sup> Menbaḡd i tmeniyam, munen imeḥḍaren ḡawed ḡar ḍaxef, tiwwura qqnent akidsen Ṭumma. Yusa-d Ḥisa ibedd ḍi ḥwest nsen, inna-asen: "Sḥam xawem!" <sup>27</sup> Inna-as i Ṭumma: "Egg ḍaḍ nnec ḍanita, xzar ifassen inu. Sers fus nnec x uḡezḍis inu. War tcekka ca, lla, amen."

<sup>28</sup> Indeq-d Ṭumma inna-as: "A Sidi inu, ay Arebbi inu!"

<sup>29</sup> Inna-as Ḥisa: "Aḥ wami ḍayi tezrid, ḡaḍ iy tumned? Ssaḡḍ n yinni war ḍayi zrin ca, umnen."

<sup>30</sup> Igga Ḥisa aṭṭas n lmuḡjizaṭ nneḡni zzaṭ i imeḥḍaren nnes, niṭenti war urint ca ḍi Lkitab-a. <sup>31</sup> Ṭimesḥayin-a urint ḥima aḍ tamnem belli Ḥisa netta ḍ Lmasiḥ Mmis n Arebbi bac meḥa tumnem aḡarwem tiḥi tuḍart ḍeg yisem nnes.

**21** <sup>1</sup> Menbaḡd i manaya imeḥḍar-d Ḥisa ḡawed i imeḥḍaren nnes x ccett n febḥar n Ṭabarya. Ammu iy iwqeḡ. <sup>2</sup> Munen ḍinni febḡaḍ n imeḥḍaren nnes: Simḡan Buṭrus ḍ Ṭumma wenni umi qqaren 'Acniw',<sup>u</sup> ḍ Naṭnahil netta zeg ubilaj n Qana ḍi tmurt n Ljalil, ḍ tarwa n Zubaydi,

<sup>t</sup>20.24 Acniw netta ḍ akniw.

<sup>u</sup>21.2 Acniw netta ḍ akniw.



d t̄nayen nneȳni. <sup>3</sup> Ikkar Simḡan Buṭrus inna-asen nec aḍ raḥey aḍ ymarey.

Nnan-as akic nraḥ uḥa d̄ neccin. Ff̄yen, nyin d̄i t̄yarrabut. Di ġiḥet̄ nni war ymaren walu.

<sup>4</sup> Wami iṣbaḥ řḥaḥ, ufin Ḥisa ibedd x cceṭṭ n řebḥar walakin imeḥḍaren war t̄ ḡqifen ca. <sup>5</sup> Inna-asen: "Ay iḥenjiren, ma t̄eymarem can iseḥman?"

Nnan-as: "Lla, walu."

<sup>6</sup> Inna-asen Ḥisa: "Seyybeṭ t̄racca x ufusi n t̄yarrabut aḍ tafem iseḥman." Wami t̄ seyyben war zemmaren atid jebḍen řaḥeqqac t̄ḡemmar s iseḥman aṭṭas.

<sup>7</sup> Ameḥḍar nni iḡizzen x Ḥisa aṭṭas inna-as i Buṭrus qa win d̄ Sidit̄ney. Wami isḥa Simḡan Buṭrus qa win d̄ Ḥisa, ikkar ireḍ cammir nnes řaḥeqqac t̄uḡa ikkes-it̄, řexddennit indew d̄i řebḥar bac aḍ irah̄ ḡar Ḥisa. <sup>8</sup> Walakin imeḥḍaren nni nneȳni iy kiḍes iḡan d̄faren-t̄-id s t̄yarrabut, jebbḍen-d t̄racca nni t̄eccur s iseḥman. War ggwijen ca x řbarr ḡir can miyyat mitru waha. <sup>9</sup> Wami d̄ uwḍen ḡar řbarr, ufin t̄imessi n řefḥam xas iseḥman d̄ uḡrum.

<sup>10</sup> Inna-asen Ḥisa: "Awim-d cwayt n iseḥman iy d̄ t̄eymarem řexxu." <sup>11</sup> Inya Simḡan Buṭrus ijbḍ-d t̄racca nni ḡar řbarr, d̄ayes miyya u t̄řaṭa u xemsin n iseḥman d̄ imeqqranen. Qaḡ manaya, war t̄eqqares ca t̄racca nni.

<sup>12</sup> Inna-asen Ḥisa: "Araḥem-d aḍ teccem." War izḡim uḥa d̄ ijjen zeg imeḥḍaren aṭ̄ isseqsa, min teḡnid cek? Řaḥeqqac ssnen qa d̄ Sidit̄sen. <sup>13</sup> Iruḥ Ḥisa iysi-d aḡrum nni d̄ iseḥman nni ifreq-it̄en xasen. <sup>14</sup> T̄anita d̄ wis t̄eft marraṭ̄ iy d̄i itmedḥar-d Ḥisa i imeḥḍaren nnes zeg wami iy d̄ ikkar zi řmewt̄.

### Sidiṭney Ćisa iseẓam Simḡan Buṭrus

<sup>15</sup>Wami reyyqen, inna-as Ćisa i Simḡan Buṭrus: "A Simḡan a mmis n Yuhanna, ma ṭhibbiḍ-ayi ktar zi yina?"

Inna-as Simḡan Buṭrus: "Wah a Sidi, cek ṭessned q̄a nec texsey-c."

Inna-as Ćisa: "Secc izmaren inu."

<sup>16</sup>Inna-as Ćisa wis marṭayen: "A Simḡan a mmis n Yuhanna, ma ṭhibbiḍ-ayi?"

Yenna-as Simḡan: "Wah a Sidi, cek ṭessned q̄a nec texsey-c."

Inna-as Ćisa: "Rwes iḥuwriyen inu."

<sup>17</sup>Inna-as Ćisa wis ṭeft marraṭ: "A Simḡan a mmis n Yuhanna, ma texsed-ayi?"

Iqqes-as fḥaf i Buṭrus faḥeqqac inna-as-ṭ wis ṭeft marraṭ, cek ma texsed-ayi? Inna-as: "A Sidi, cek ṭessned kuṭci. Ṭessned q̄a nec texsey-c."

Inna-as Ćisa: "Secc iḥuwriyen inu."

<sup>18</sup>Aqa tesfid fḥaqq: Di ṭemzi nnec ṭhezzamed ixef nnec traḥed mani ma ṭexsed. Walakin xmi ya ṭewsared, aḍ ṭdeṛqed ifassen nnec ataf ḥadd nneyni ac iḥezzem ac yawi mani war texsed ca." <sup>19</sup>Inna manayenni Ćisa ḥima aḍ isbeyyen mamc ya immeṭ Buṭrus ḥima aḍ tmedhar Iḡadama n Arebbi. Wami iy ḍas inna manayenni, inna-as: "Ḍfar-ayid."

<sup>20</sup>Ineqṛeb Buṭrus yufa ideffar-iṭen-d umehḍar nni iḡizzen x Ćisa aṭṭas, iḡni wenni tuḡa iqqimen ḡar uyezḍis n Ćisa ḍeg umensi nni inna-as: A Sidi, min iḡna wenni c ḡa izzenzen?

<sup>21</sup>Wami ṭ izra Buṭrus inna-as i Ćisa: "A Sidi, y win min ḍas ḡa iweqḡen?"

<sup>22</sup> Inna-as Ħisa i Buṭrus: "Nec meġa xsew win aḍ iddar aġ ya d dewreġ, war ḍac iruḥ bu rġar. Cek ḍfar-ayi-d!"

<sup>23</sup> Ssenni iffeġ feġbar ġar wawmaṭen qqaren: 'Ameḥḍar-a war itmetti ca'. Walakin ḍ ṣṣaḥ Ħisa war yinni ca belli ameḥḍar-a war itmetti ca. Min inna? Inna-t ammu: 'Nec meġa xsew win aḍ iddar aġ ya d dewreġ, war ḍac iruḥ bu rġar'. <sup>24</sup> Ameḥḍar-a, min iġna? D netta ig icehhden x tmesġayin-a tumma yuri-tent. Neccin nessen qa chaḍet nnes n ṣṣaḥ.

<sup>25</sup> Atṭas n tmesġayin nneyni iy igga Ħisa. Maġlik tura kuġ icten zzaysent ict ict, ḥessbey belli ataf ddunect marra war tzemmar aḍ teysi lkutub nni iy ya yarin.